

ŠTIAVNICKÉ NOVINY

DVOJTÝŽDENNÍK MESTA BANSKÁ ŠTIAVNICA



19. jún 2025

číslo 12



ročník XXXVI

cena 0,70 €

Podávanie

podnetov
na ocenenia
str. 4



Vlnoobjekt

a festival
Drevo+ 2025
str. 5, 12



Program

EP v triatlone
XTRERA
str. 11

Projekt drevených prvkov ukončený

Ako sme Vás už informovali v ŠN, Mestské lesy Banská Štiavnica, s. r. o., v spolupráci s Technickými službami, m. p., a zhotoviteľom diela vybudovali v minulom roku nové drevené prvky - gáplik (prístrešok) na Rosniarkach a schody vedúce na Paradajz, ktoré boli realizované v rámci projektu Lesov osobitného určenia financovaného prostredníctvom Pôdohospodárskej platobnej agentúry.

Primátorka mesta Mgr. Nadežda Babiaková sa 16. 6. 2025 zúčastnila slávnostného odovzdania do užívania ďalších drevených prvkov v kra-



Nový prístrešok na Hornej Rovni FOTO ARCHÍV MsÚ

jine, ktoré vyrástli na najvyužívanejších turistických trasách v okolí nášho mesta.

Pribudli nové prístrešky - gápliky, schody, smerovníky, lavičky, javisko na Hornej Rovni, ktoré prispejú k príjemnému pobytu v našej prírode. Projekt realizovali Mestské lesy Banská Štiavnica, s. r. o., z finančných prostriedkov poskytnutých Pôdohospodárskou platobnou agentúrou v rámci projektu Lesy osobitného určenia - umiestnenie rekreačných prvkov v krajine.

Stretnutia sa zúčastnili aj zástupcovia OOCR Región Banská Štiavnica, spracovatelia projektovej dokumentácie a zhotoviteľ prvkov.

MsÚ

Rekonštrukcia Ul. J.G.Tajovského

V 22. týždni Mesto Banská Štiavnica zrealizovalo v II. etape celoplošnú rekonštrukciu Ul. J.G.Tajovského.

Vysprávky miestnych komunikácií II. a III. triedy a celoplošné rekonštrukcie ulíc realizuje firma Renovia, s.r.o. Pred samotnou realizáciou bolo potrebné vyfrézovať pôvodný asfalt a očistiť mestskú komunikáciu mechanizmami TS, m.p. Celková realizácia novým asfal-



tovým povrchom o hrúbke 5cm a v rozsahu 1 800m² sa realizovala od 30.5. do 2.6.2025.

Celkové náklady na rekonštrukciu MK boli vo výške 44 337,56 €. S úpravou ďal-

ších ulíc budeme pokračovať podľa schváleného harmonogramu a vhodných poveternostných podmienok. Je potešiteľné, že Mesto Banská Štiavnica okrem hlavných miestnych komunikácií v Banskej Štiavnici nezabúda ani na úpravy v okolitých častiach mesta, aby obyvatelia tu bývajúci a prechádzajúci týmito časťami s celoplošnými novými asfaltovými povrchmi boli spokojní a život bol aj tu krajší...

MsÚ

INZERCIA



Piatok 20.6. o 19.30 h

28 rokov potom

Triler, akcia, 126 min., P:15, Vstupné:6€.

STAVMAT BŠ

STAVEBNINY

STAVMAT Banská Štiavnica, s.r.o.

Predajňa stavebnín
Horná Huta 42
tel.: 0918 624 835

Otváracie hodiny
po - pia: 7:00 - 15:30 hod.

POSKYTUJEME ZĽAVY OD 10 do 25%

z programu
primátorky**9.6.**

- Práca v meste, individuálne pracovné stretnutia s občanmi k ich potrebám a požiadavkám.
- Účast na slávnostnom odovzdávaní maturitných vysvedčení – Gymnázium Andreja Kmeťa v Banskej Štiavnici.
- Pracovné rokovanie s vedením Futbalového klubu Sitno k prevádzke štadióna.

10.6.

- Práca v meste, individuálne pracovné stretnutia s občanmi k ich potrebám a požiadavkám.
- Pracovné rokovanie k riešeniu súdnych sporov mesta.
- Kontrola miestnych komunikácií pred realizáciou povrchových úprav – Banky, Štefultov, Banská Štiavnica.

11.6.

- Práca v meste, individuálne pracovné stretnutia s občanmi k ich potrebám a požiadavkám.
- Slávnostné prijatie jubilantov.
- Príprava materiálov pre pracovné rokovanie s poslancami.

12.6.

- Práca v meste, individuálne pracovné stretnutia s občanmi k ich potrebám a požiadavkám.
- Účast na Fóre partnerov Slovenskej komisie pre UNESCO.

13.6.

- Práca v meste, individuálne pracovné stretnutia s občanmi k ich potrebám a požiadavkám.
- Účast na XXXVIII. ročníku Malého behu Trate mládeže v Banskej Štiavnici.

16.6.

- Práca v meste, individuálne pracovné stretnutia s občanmi k ich potrebám a požiadavkám.
- Odovzdanie zrealizovaného projektu Lesy osobitného určenia Červená studňa – Horná Roveň.
- Pracovné stretnutie s poslancami.

Štiavničania, Štiavnica, médiá a súvzťažnosti

3.3. v Rádiu Regina o 14.00 h. bola podrobná informácia od Mgr. Henriety Godovej, zastupujúcej prednostky MsÚ, o príprave rekonštrukcie komunikácie na sídl. Drieňová vo finančnom objeme 86 tis. €. Je to výsledok z rokovania vlády SR v Malej Lehote dňa 30.4. **7.6.** vo viacerých médiách bola spomienka na herečku Máriu Kráľovičovou, ktorá sa narodila v tento deň v r. 1927. Táto herečka mala mimoriadnu súvzťažnosť k B. Štiavnici. Po celý jej dlhý herecký život ju volali Marína. To z toho dôvodu, že od začiatku svojej hereckej kariéry mimoriadne vzácnym hereckým vyjadrením recitovala Sládkovičovu Marínokrem toho koncom minulého a začiatkom tohto storočia M. Kráľovičová bola viackrát v našom meste, kde mala mimoriadne pútavé a zaujímavé vystúpenia. **7.6.** v Slovenskej televízii na Dvojke o 16.10 h. a v reprízach 8.6. o 9.20 h. a **9.6.** o 18.00 h. v relácii Halali mal veľmi

zaujímavé vystúpenie Ing. Štefan Engel, PhD., z Múzea vo Sv. Antone, čerstvý nositeľ medzinárodného ocenenia poľovníkov zo Slovenska aj zo zahraničia, ktorí svojím celoživotným prínosom výrazne podporili udržateľné poľovníctvo a zachovanie biodiverzity na Slovensku. Vo svojom vystúpení hovoril o kultúre a tradíciách poľovníctva na Slovensku, ako aj o nevyhnutnosti vzdelávania našich detí, ktoré sú pilierom našej budúcnosti. **10.6.** v rádiu Regina o 10.00 h bola informácia o medzinárodnom sympóziu v B. Štiavnici v dňoch 10.-11.6. na tému „Historické krovy a tradičné tešárstvo.“ **12.6.** vo viacerých médiách odznelo, že Exštiavničian, 27-ročný Patrik Jány sa v športovej streľbe umiestnil 2x na svetovom pohári v Mnichove na 4. mieste. Najprv v streľbe zo vzduchovej pušky 3x 20 na 50 m a takisto v streľbe zo vzduchovej pušky na 10m.

Ján Novák

Ešte raz o salamandrovom kalendári

V ŠN dňa 5. júna bol článok od zastupujúcej prednostky MsÚ Mgr. Henriety Godovej pod názvom „Najkrajší kalendár 2025 – predsa náš salamandrový“, v ktorom bola podrobná informácia, že banskoštiavnický kalendár so salamandrovými motívmi zvíťazil v súťaži najkrajší kalendár Slovenska 2025.

Podrobne bolo uvedené, kto ho vy-

tvoril, ani slovom však nebolo uvedené, že s invenciou na obsah tohto kalendára neprišiel nikto iný ako práve autorka tohto článku. Určite tak nespravila zo skromnosti. Nedá mi však, aby som aj túto skutočnosť nevynesol na svetlo sveta, aby aj naši čitatelia vedeli, akú vzácnu prednostku MsÚ máme. Ďalšie podobné, ak nie ešte významnejšie invencie praje našej prednostke MsÚ aj za našich čitateľov

Ján Novák

z programu
primátorky

- Redakčná rada ŠN.

17.6.

- Práca v meste, individuálne pracovné stretnutia s občanmi k ich potrebám a požiadavkám.
- Prijatie absolventov Odborného učilišťa lesníckeho po 50 rokoch.
- Pracovné rokovanie k majetkovým otázkam mesta.

18.6.

- Práca v meste, individuálne pracovné stretnutia s občanmi k ich potrebám a požiadavkám.
- Pracovné rokovanie k stavebným akciám.
- Posledná rozlúčka s občanom nášho mesta Ing. Branislavom Šoučikom.

19.6.

- Práca v meste, individuálne pracovné stretnutia s občanmi k ich potrebám a požiadavkám.
- Účast na slávnostnej akadémii pri príležitosti 10. výročia vzniku projektu Technická škôlka na území Slovenskej republiky.

20.6.

- Práca v meste, individuálne pracovné stretnutia s občanmi k ich potrebám a požiadavkám.
- Pracovné rokovanie so štátnym tajomníkom Ministerstva kultúry SR Máriom Maruškom.
- Občiansky obrad – sobáš.

21.6.

- Posledná rozlúčka s občiankou nášho mesta p. Petronelou Korenekovou.
- Občiansky obrad – sobáš.
- Prijatie absolventov Gymnázia v Banskej Štiavnici po 50 rokoch.

Viera Lauková

Pozvánka

V zmysle zákona SNR č. 369/1990 Zb. o obecnom zriadení, v znení neskorších zmien a doplnkov, §-u 12 odst. 1 a §-u 13 ods. 4 a) zvolávam zasadnutie Mestského zastupiteľstva v Banskej Štiavnici na deň **25. jún 2025 (streda) o 9.00 h.** Zasadnutie sa uskutoční v zasadacej miestnosti historickej radnice, prízemie, č. dv. 4. Priestor pre občanov je 2 hod. od začatia MsZ.

Srdečne Vás pozývam!

Mgr. Nadežda Babiaková,
primátorka mesta

Banská Štiavnica na Fóre partnerov

Slovenskej komisie pre UNESCO v Detve

Banská Štiavnica ako lokalita svetového dedičstva UNESCO sa pravidelne zúčastňuje stretnutí Fóra partnerov Slovenskej komisie pre UNESCO.

Tento rok sa stretnutie uskutočnilo 12. 6. 2025 v novom formáte v Detve, srdci Biosférickej rezervácie Poľana, zapísanej v zozname biosférických rezervácií UNESCO. Okrem oficiálneho programu (panelových diskusií) boli súčasťou stretnutia aj informačné stánky na námestí pred Domom kultúry



A. Sládkoviča, medzi ktorými nechýbal ani stánok nášho mesta, ktorý propagoval našu lokalitu svetového dedičstva UNESCO, ako aj združenie Slovenské dedičstvo UNESCO.

Ďakujeme Slovenskej komisii pre UNESCO aj za takúto príležitosť prezentovať lokalitu svetového dedičstva UNESCO na Slovensku verejnosti. Stánok obsluhovali pracovníci informačného centra Peter Danáš a Peter Chytil.

MsÚ

Burza v komunite Šobov

– Kúsok dobra v každom kúsku

V lokalite Šobov, kde sa koncentruje marginalizovaná rómska komunita, sa v stredu 14. 5. 2025 uskutočnila zbierka šatstva pod názvom „Kúsok dobra v každom kúsku“.

Cieľom tejto aktivity, organizovanej v rámci skupiny Dobrovoľníctvo v Banskej Štiavnici, bolo reagovať na jednu zo základných sociálnych potrieb komunity – zabezpečenie oblečenia a textilu pre rodiny v núdzi. Do iniciatívy sa zapojili pracovníci komunitného centra, Mesto Banská Štiavnica, Slovenské banské múzeum, Mestské lesy, Materská škôlka 1. mája a Internátni dobrovoľníci. Vďaka ich spolupráci sa podarilo vyzbierať dámske, pánske a detské oblečenie, topán-



Zbierka šatstva FOTO ARCHÍV KC ŠOBOV

ky a lôžkoviny, ktoré boli následne rozdelené medzi obyvateľov komunity. Zbierka šatstva tak nielenže reagovala na okamžitú potrebu odevov a textilu, ale zároveň posilnila komunitné väzby a ukázala, že spoločným úsilím môžeme prispieť k zlepšeniu

kvality života marginalizovaných rodín. Komunitné centrum Šobov aj naďalej plánuje pokračovať v podobných aktivitách a vytvárať tak podmienky na sociálnu inklúziu a zlepšovanie životných podmienok v lokalite Šobov.

KC Šobov

Deň detí v KC Šobov

Dňa 5. 6. 2025 o 13.00 h sme v Komunitnom centre Šobov oslávili Deň detí.

Pre deti sme pripravili sladké odmeny a zábavný program plný hier a športových aktivít. Súčasťou podujatia boli rôzne súťaže, medzi ktoré patrili balónový tanec, futbal, volejbal a maľovanie kriedou na chodník. Deti si podujatie užili v priateľskej atmosfére a za aktívnej účasti rodičov a pracovníkov komunitného centra. Ďakujeme všetkým, ktorí sa zapojili do organizácie a spríjemnili deťom ich sviatok.

KC Šobov



Príprava na MDD FOTO ARCHÍV KC ŠOBOV

Oznam

Dodávateľ vody, Stredoslovenská vodárenská prevádzková spoločnosť, a.s., žiada občanov, ktorým bude doručená interaktívna SMS, o nahlásenie stavu vodomerov, z dôvodu zavedenia dvojzložkovej ceny vodného a stočného.

Na základe rozhodnutia ÚRSO zavádza Stredoslovenská vodárenská prevádzková spoločnosť, a.s., od 1. júna 2025 dvojzložkovú cenu vodného a stočného.

Nové ceny sú zverejnené na internetovej stránke dodávateľa.

Za účelom zistenia stavu vodomeru zákazníkom, ktorí majú u dodávateľa evidované telefónne číslo, budú zaslané interaktívne SMS pre zaslanie fotografie a stavu vodomeru prostredníctvom aplikácie.

Občania, ktorí neobdržia interaktívnu SMS, alebo aplikáciu interaktívnej SMS nemôžu využiť, môžu stav vodomeru oznámiť jedným z nasledovných spôsobov:

Vyplnením ONLINE formulára, ktorý je zverejnený na: www.stvps.sk

Zaslaním stavu alebo foto vodomeru e – mailom na adresu: cc@stvps.sk

Zaslaním textovej SMS, ale bez fotografie vodomeru na tel. číslo: +421 902 020 419

Telefonicke na tel. číslo Call centra: 0850 111 234

Pri nahlasovaní stavu vodomeru e-mailom alebo textovou SMS je potrebné uviesť: **meno a priezvisko, adresu odberného miesta, dátum odpočtu a stav vodomeru.**

Stav vodomeru je možné nahlásiť do 30. júna 2025.

Vzhľadom na obmedzené možnosti pri preberaní telefonických hovorov iba v pracovných dňoch od 7.30 do 15.00 h., dodávateľ odporúča stav vodomeru oznámiť vyplnením ONLINE formulára na webovej adrese: www.stvps.sk, alebo oznámenie zaslať formou SMS alebo e – mailom, čo je možné bez časového obmedzenia.

Uvedené informácie nájdete tiež na webovej adrese: www.stvps.sk. Ďakujeme za pochopenie a spoluprácu!

Hromádková Zina,
referent odpočtov StVPS, a.s.



„Nič to preto, vyschne blato, bude leto.“
Slovenské príslovie

Podávanie podnetov

na udelenie verejných ocenení mesta Banská Štiavnica

Na základe VZN mesta Banská Štiavnica č. 2/2009, Štatútu mesta Banská Štiavnica a jeho Dodatku č. 1 vyzývame občanov a inštitúcie na predloženie podnetov, odporúčení na udelenie:

a) Čestného občianstva mesta Banská Štiavnica. V zmysle citovaného nariadenia čestné občianstvo mesta Banská Štiavnica možno udeliť fyzickej osobe, ktorá nie je občanom mesta Banská Štiavnica a významným spôsobom sa zaslúžila o rozvoj mesta a šírenie jeho dobrého mena v SR a zahraničí,

b) Ceny za záchranu kultúrneho dedičstva a rozvoja mesta Banská Štiavnica. V zmysle citovaného nariadenia Cenu za záchranu kultúrneho dedičstva a rozvoj mesta možno udeliť osobám, ktoré sa významným spôsobom zaslúžili o záchranu hodnôt kultúrneho dedičstva v regióne a v meste Banská Štiavnica,

c) Výročnej ceny mesta Banská Štiavnica. Výročná cena mesta sa v zmysle citovaného nariadenia môže udeliť občanom mesta, ktorí sa výrazným spôsobom zaslúžili o rozvoj mesta alebo šírenie jeho dobrého mena v SR alebo zahraničí,

d) Ceny primátora mesta Banská Štiavnica. Primátor mesta môže udeliť Cenu primátora mesta osobám, ktoré sa výrazným spôsobom angažovali vo verejnom živote mesta.

Občania a inštitúcie môžu svoje podnety na udelenie uvedených cien podať poštou, elektronicky alebo osobne **do 31. júla 2025** na Mestský úrad, Radničné námestie 1, 969 01 Banská Štiavnica, msu@banskastiavnica.sk.

Podnet musí obsahovať: názov verejného ocenenia, identifikačné údaje oceňovaného – meno a priezvisko osoby alebo názov spoločnosti, adresa, zásluhu verejného ocenenia, identifikačné údaje podávateľa podnetu – meno a priezvisko, adresa, súhlas so spracovaním osobných údajov navrhovanej osoby (dotknutej osoby). Podnetmi sa budú zaoberať primátorka mesta a poslanci MsZ, ktorí v zmysle nariadenia mesta podajú návrhy na udelenie čestného občianstva a cien mesta na rozhodnutie mestskému zastupiteľstvu.

MsÚ

Malý beh Trate mládeže 2025

Slnecný piatok 13. 6. 2025 dokonale prial tradičnému športovému podujatiu Malý beh Trate mládeže, ktorého sa uskutočnil už 38. ročník na obnovenom štadióne v Banskej Štiavnici.

Bežecké preteky venované deťom všetkých vekových kategórií priťahujú mladých športovcov z Banskej Štiavnice a okolia. Aj tento rok pretekalo do 200 pretekárov, z ktorých všetci dostali malú odmenu vo forme maškrty. Víťazi vo všetkých kategóriách si odniesli diplomy, medaily a vecné ceny.

Po príhovore primátorky mesta Mgr. Nadeždy Babiakovej sa preteky mohli začať. Touto cestou by sme sa chceli poďakovať všetkým, ktorí sa zaslúžili o zdarný priebeh Malého behu Trate mládeže: Mgr. Bohuslavovi Melicherčíkovi, dievčatám z Gymnázia A. Kmeťa v Banskej Štiavnici, p. Jozefovi Šedivému, p. Ivanovi Beňovi, rodine Melicherčíkovej, Milanovi Potančokovi, Janke Potančokovej, Zlatici Vilhanovej, Slovenskému Červenému krížu, Mestskej polícii v Banskej Štiavnici a ostatným kolegom z MsÚ (Štefanovi Lackovi, Jankovi Petríkovi, Viktorii Michalskej, Petrovi Sliackemu).

Športové podujatie by sme nemohli zorganizovať bez podpory partnerov, a to: COOP Jednota Žarnovica, s. d., Svet kovu, s. r. o., Esprit, s. r. o., Intersnack, s. r. o. a Tanád Sport, ktorým zo srdca ďakujeme. Tešíme sa na budúci 39. ročník!

www.cbtm.banskastiavnica.sk

Výsledky:

Predškolský vek dievčatá MŠ, rok nar. 2021 – 2022, beh 60 m

1. Terézia Beňová, MŠ sv. F. Assissi, BŠ, 2. Stela Mária Lepáčeková, MŠ B. Belá, 3. Emma Krnáčová

Predškolský vek chlapci MŠ, rok nar. 2021 – 2022, beh 60 m

1. Masimo Piták, MŠ Guliver, BŠ, 2. Matteo Vician, MŠ 1. mája, BŠ, 3. Samuel Štrelinger, Atléti BS, BŠ

Predškolský vek dievčatá MŠ, rok nar. 2019 – 2020, beh 80 m

1. Aneta Felbrová, MŠ sv. F. Assissi, BŠ, 2. Janka Kulichová, MŠ sv. F. Assissi, BŠ, 3. Zuzana Sekulová, MŠ sv. F. Assissi, BŠ

Predškolský vek chlapci MŠ, rok nar. 2019 – 2020

1. Samko Lupták, MŠ sv. F. Assissi, BŠ, 2. Marek Tilesch, Atléti ZH, 3. Jurko Kubik, MŠ sv. F. Assissi, BŠ

Najml. žiactvo dievčatá ZŠ, rok nar. 2017 – 2018

1. Mía Uhliarová, Atléti BS, BŠ, 2. Petra Mazúrová, Atléti BS, BŠ, 3. Lia Kondrátová, Atléti BS, BŠ

Najml. žiactvo chlapci ZŠ, rok nar. 2017 – 2018

1. Krištof Kubik, ZŠ sv. F. Assissi, BŠ, 2. Hugo Dulaj, ZŠ B. Belá, 3. Michael Truska, Atléti BS, BŠ

Najml. žiactvo dievčatá ZŠ, rok nar. 2015 – 2016

1. Terézia Debnáriková, Atléti BS, BŠ, 2. Elizabeth Frolová, ZŠ Budča, 3. Alžbeta Palášthyová, ZŠ sv. F. Assissi, BŠ

Najml. žiactvo chlapci ZŠ, rok nar. 2015 – 2016

1. Timo Dulaj, ZŠ B. Belá, 2. Tomáš Krahulec, Atléti BS, BŠ, 3. Daniel

Weiss, MKL Kremnica

ML. žiactvo dievčatá ZŠ, rok nar. 2013 – 2014

1. Veronika Ivaničová, Atléti BS, BŠ, 2. Dorota Gáriková, MKL Kremnica, 3. Nikol Ocelková, MKL Kremnica

ML. žiactvo chlapci ZŠ, rok nar. 2013 – 2014

1. Ondrej Bačík, Atléti BS, BŠ, 2. Simon Štirbl, ZŠ J. Horáka, BŠ, 3. Viktor Šlenker, Atléti BS, BŠ

ML. žiactvo dievčatá ZŠ, rok nar. 2011 – 2012

1. Dorota Gáriková, MKL Kremnica, 2. Michaela Palášthyová, Atléti BS, BŠ, 3. Ema Bačíková, Atléti BS, BŠ

ML. žiactvo chlapci ZŠ, rok nar. 2011 – 2012

1. Filip Krkoška, Atléti BS, BŠ, 2. Viktor Bartoš, Atléti BS, BŠ, 3. Emil Polkoráb, Atléti BS, BŠ

St. žiactvo dievčatá ZŠ, rok nar. 2009 – 2010

1. Viktória Weissová, ZŠ Angyalo-va, Kremnica

St. žiactvo chlapci ZŠ, rok nar. 2009 – 2010

1. Nikolas Pribilinec, ZŠ Angyalo-va, Kremnica, 2. Mateo Pachinger, ZŠ J. Horáka, BŠ, 3. Erik Valent, ZŠ Domadice

Dorastenky, rok nar. 2004 – 2008

1. Margaréta Valentová, ZŠ Domadice, 2. Veronika Ivaničová, Atléti BS, BŠ, 3. Alíca Bielčíková, Gymnázium A. Kmeťa, BŠ

Dorastenci, rok nar. 2004 – 2008

1. Simon Valent, ZŠ Domadice

MsÚ

Piargaska strela – Petang

3.6.2025 pokračoval päťboj Piargaska strela petangovým turnajom družstiev.

Akciu realizujeme s finančnou podporou BBSK, čo nám veľmi pomáha pri organizácii aktivít pre seniorov a sme za to veľmi vďační.

Všetci, ktorí sa naľakali mráčikov môžu ľutovať, lebo sme mali fantastický, pohodový a zábavný deň. Krátke osvieženie dažďom bolo vo chvíli, keď sme už obedovali v altánku.

Seniori sú veľmi zodpovední športovci a súťažia s plným nasadením,

meral sa každý centimeter. Samozrejme hľadali najlepšie miesto, kam treba guľu hodiť ku košonu alebo naopak, ako vyraziť súperovu guľu, a tak získať cenné body.

Niektoré fotografie na FB: https://www.facebook.com/groups/694281634311848?locale=sk_SK alebo internete: <http://www.sovicky.sk/fotogaleria> dokazujú, ako nahusto boli petangové gule okolo košona. Vždy, keď sme v blízkosti petangového ihriska, ďakujeme všetkým, ktorí nám ho pomohli vybudovať. Je to výborný a zároveň zábavný a nenáročný šport, a nielen

pre seniorov. Jednotlivé skupiny sa vystriedali na ihrisku, ostatní zatiaľ pripravovali občerstvenie, kavičku. Chlapci zase pripravili ohník, kde sme si opiekli špekáčky, slaninku a mali sme výborný obed v prírode. Potom sme si dali ešte turnaj – ženy proti mužom a musíme sa pochváliť, žienky vyhrali 13:9.

Gratulujeme všetkým, lebo všetci boli víťazmi, urobili niečo pre svoje zdravie a pohodu.

Tešíme sa na ďalšie výzvy!

**RNDr. Eva Šestáková,
predsedníčka ZO JDS
Štiavnické Bane**



VLNOOBJEKT 2025 – Tu a teraz

Workshop a výstava sochy, objektu, malby a intermedialných presahov.

VLNOOBJEKT je workshopom súčasnej sochy, objektu, malby a intermedialných presahov, ktorý sa už štvrtý rok koná v Lesníckom arborete Kysihýbel v Banskej Štiavnici. Podujatie má za cieľ „networkovať“, rozvíjať a komunikovať aktuálne problematiky, nielen v rámci umeleckej komunity, ale aj smerom k širšej verejnosti. Väčšina vytvorených diel zostáva na mieste, kde vznikli. V malebnom prostredí arboreta tak vzniká celoročne prístupná exteriérová galéria, dnes už bezmála s 20-timi drevenými sochami a objektmi. Niekoľko diel je umiestnených na verejných miestach v meste Banská Štiavnica a tento rok k nim pribudnú ďalšie dve.

VLNOOBJEKT pracuje s princípmi site specific, in situ a land art tvorby, pričom komunikuje urgentné environmentálno-spoločenské témy a ich širšie kontexty. Tohtoročná téma Tu a teraz hovorí o náročnej existencii v dobe presýtenej podnetmi, pokrivenými faktami, tieňmi minulosti, frustrácie z prítomnosti a obavách budúcnosti, ale i potrebe konať okamžite, lokálne, šetrne, lojálne a empaticky. Zúčastnení autori a autorky k téme prístupujú slobodne a autenticky.

4. ročník privíta 6 sochárov, 3 maliarov, 2 maliarky a jednu multimediálnu umelkyňu. Návštevníci Banskej Štiavnice môžu umelcov počas trvania workshopu vidieť pri práci priamo v arborete. Hotové diela budú verejnosti predstavené na vernisáži v nedeľu 29. 6. 2025 o 15.00 h v Lesníckom arborete Kysihýbel.

Arboretum je pre verejnosť otvorené počas letných prázdnin od stredy



Šimon Chyla - Svetlé zajtrajšky FOTO ARCHÍV OOCR REGIÓN BŠ

do nedele, v čase od 10.00 – 17.00 h. Návšteva arboreta je mimo otváracieho času možná len po dohovore so správcami.

Workshop: 16. 6. – 28. 6. 2025
Lesnícke arboretum Kysihýbel, Banský Studenec

Vernisáž:
nedeľa, 29. 6. 2025 o 15.00 h.
Lesnícke arboretum Kysihýbel, Banský Studenec

Autori/autorky:
Richard Aradský, Peter Bárta, Marek Galbavý, Juraj Ďuriš, Šimon Chyla, Magdaléna Masárová, Filip Sabol, Ľubomíra Chylová Sekerášová, Ivan Slovenčák, Jozef Suchoža,

Martina Šottová, Andrej Šoka
Organizátori: Andrej Šoka, OZ Vlnoplocha, OOCR Región Štiavnica
Partneri: Národné lesnícke centrum, Lesnícke arboretum Kysihýbel a Mesto Banská Štiavnica
Kurátorka: Marianna Brinzová
PR: Martina Šottová

Z verejných zdrojov podporil a hlavným partnerom projektu je Fond na podporu umenia.

Realizované s finančnou podporou Ministerstva cestovného ruchu a športu Slovenskej republiky a Banskobystrického samosprávneho kraja.

OOCR Región Banská Štiavnica

Vernisáž výstavy

vítaných prác súťaže svetového dedičstva očami detí 2025

Pozývame vás na vernisáž výstavy víťazných prác jubilejného 30. ročníka medzinárodnej výtvarnej súťaže Svetové dedičstvo očami detí 2025. Vernisáž sa uskutoční v utorok **24. 6. 2025 o 10.30 h** v na prízemí Rubigallovského domu. Krásne práce detí z celého sveta zobrazujúce hmotné i nehmotné dedičstvo v lokalitách svetového dedičstva UNESCO. Tešíme sa na vás!
www.sdod.banskastiavnica.sk

MsÚ

Oznam

Slovenský zväz telesne postihnutých v Banskej Štiavnici oznamuje svojim členom, že **úradné hodiny** v kancelárii na Bratskej 17 budú **iba v stredu 8.00 – 12.00 h** až do odvolania, z prevádzkových dôvodov. Informácie o činnosti alebo členstve v organizácii môžete získať na tel. č.: 0908 236 896, 0907 596 488, 0904 110 253, 0915 883 972, 0911 205 103.

Výbor ZO SZTP

Ponuka pre mládež

Centrum voľného času v B. Štiavnici v spolupráci s Mestom B. Štiavnica a ich partnerského mesta Miškovec dostalo ponuku na Medzinárodný tábor v Balatonfürede. Tábor sa uskutoční **od 4.-11.8.2025** a je určený pre mládež vo veku od 15-18 rokov, účastníci si budú hrať len dopravu a poistenie. CVČ má obmedzený počet 10 miest, preto sa treba prihlásiť čím skôr na č.t.: 0907 598 567, e-mail: cvcbanskastiavnica@centrum.sk.

Tábora sa zúčastnia aj študenti z iných krajín Európskej únie, tým budú mať možnosť sa zdokonaľiť v cudzom jazyku a nadviazať medzinárodné kontakty. Každá krajina bude mať možnosť prezentovať svoju kultúru a zvyky.

CVČ BŠ



**myšlienka
dňa**

„Včely sa tešia kvetu, hospodár letu.“
Slovenské príslovie

Deň detí na štadióne

V piatok 6.6.2025 sa na štadióne v Banskej Štiavnici uskutočnil 5. ročník Dňa detí.

Pre malých aj veľkých návštevníkov bol prichystaný bohatý program počas celého popoludnia. Deti si mohli vyskúšať stanovišťa pripravené trénermi FK Sitno, ako futbal, florbal, hádzaná, atletika. Tenis pripravil tenisový klub Junior

a tanečné stanovište tanečná skupina Applause BS. Po ich absolvovaní deti dostali darčeky a nanuky. Celé popoludnie sa nieslo v znamení krásneho počasia a skvelého hlasu Ivka Beňa, ale aj pestrého programu-skákacie hrady, vystúpenia šikovných tanečníkov Applause BS, zumba so Zuzkou Šniagerovou, statické a aj dynamické ukážky polície, ukážky prvej pomoci, mož-

nosť vyskúšať si traktor od Equus. Popoludnie sme tradične zakončili obľúbeným farebným behom a penovou párty. Ďakujeme mestu Banská Štiavnica za možnosť zorganizovať toto popoludnie a našim priateľom a partnerom za podporu. Už teraz sa tešíme na ďalší ročník Dňa detí.

**Livia Pellegrini,
FK Sitno BŠ**

farské
okienko

Na nedeľu 15. júna pripadla tento rok Slávnosť Najsvätejšej Trojice. Pri tejto príležitosti sa každoročne od roku 1710 koná na Námestí svätej Trojice pri morovom stĺpe pobožnosť, v ktorej sa ďakuje za ustúpenie poslednej morovej epidémie, ktorá mala na svedomí životy 3 000 obyvateľov nášho mesta. Tento rok sme sa na znak vďaky stretli pri Trojičnom stĺpe o 18.00 h a spoločne sa pomodlili litánie.

Vo **štvrtok 19. júna** slávi Katolícka cirkev na celom svete prikázanú **Slávnosť Najsvätejšieho Kristovho Tela a Krvi**, známu aj pod názvom Božie Telo. Táto slávnosť je pripomienkou veľkého tajomstva Kristovej lásky k nám - daru Eucharistie, ktorú ustanovil sám Ježiš pri Poslednej večeri. Na znak úcty k Spasiteľovi skutočne prítomnému pod spôsobom chleba a vína v Oltárnej sviatosti sa v tento deň v chrámoch i na uliciach konajú slávnostné procesie s Eucharistiou. Procesný sprievod sa postupne zastavuje pri 4 oltároch, ktoré symbolizujú 4 svetové strany, čo značí Božiu otvorenosť voči všetkým ľuďom. Aj v našom farskom kostole budeme mať procesiu, počas ktorej sa postupne zastavíme pri oltári sv. Jozefa, 2 oltáriky budú nachystané vonku pred kostolom a posledný bude pri oltári sv. Jána Nepomuckého.

Tohtoročný program na Kalvárii pokračuje **v piatok 27. júna**. V tento deň slávi cirkev **slávnosť Najsvätejšieho Srdca Ježišovho**. V Kaplnke Božského Srdca Ježišovho, ktorá je súčasťou Dolného kostola banskoštiavnickej Kalvárie bude od 17.15 h prebiehať adorácia, ktorá bude ukončená slávením svätej omše. Ďalšia **svätá omša** sa bude na Kalvárii sláviť v Kaplnke Bolestného srdca Panny Márie **19. júla**.

Aj tento rok ukončíme so žiakmi našej Katolíckej sporej školy sv. Františka Assiského školský rok **svätou omšou 27. júna** o 9.00 h vo farskom kostole, pri ktorej poďakujeme za pomoc Ducha Svätého v uplynulom roku.

Alexandra Babiaková

Študenti IT odboru získajú prax v múzeu

Slovenské banské múzeum a Katolícka spojená škola podpísali zmluvu o duálnom vzdelávaní

V stredu 11. júna 2025 Slovenské banské múzeum a Katolícka spojená škola sv. Františka Assiského v Banskej Štiavnici oficiálne odštartovali spoluprácu v oblasti duálneho vzdelávania. Riaditelia oboch inštitúcií – Ing. Peter Zorvan, PhD. a Mgr. Karol Palášthy – podpísali zmluvu, ktorá študentom odboru informačné a sieťové technológie otvorí cestu k praktickej výučbe priamo v múzeu. Ide o výnimočný projekt, ktorý spája technické vzdelávanie s kultúrnym dedičstvom. Študenti tak získajú nielen odbornú zručnosť, ale aj možnosť podieľať sa na digitálnej transformácii jednej z najvýznamnejších pamätových inštitúcií na Slovensku.

Prepojenie moderných technológií s kultúrnym dedičstvom

Na rozdiel od klasickej praxe v komerčných spoločnostiach múzeum ponúka jedinečný kontext – prepojenie digitálnych technológií s historickými zbierkami, budovami a artefaktmi s príbehmi. Študenti sa budú venovať úlohám, ktoré sú v súčasnosti pre múzeá kľúčové z hľadiska ich digitálnej transformácie:



Vizualizácie budov, ako aj príprava pre 3D tlač historických modelov. Digitalizácia zbierkových predmetov a ich príprava pre 3D tlač. Tvorba aplikácií a virtuálnych sprievodcov, ktoré obohatia návštevnícky zážitok. Programovanie webových stránok a spracovanie obsahu pre sociálne siete: Múzeá dnes aktívne komunikujú s verejnosťou on-line. Študenti sa naučia, ako prispôbiť digitálny obsah pre rôzne platformy a cieľové skupiny, čo je cenná zručnosť pre akéhokoľvek digitálneho marketéra.

„Veríme, že študenti u nás nájdu inšpiráciu a získajú cenné skúsenosti, ktoré ich posunú ďalej. Súčasne aj pomôžu múzeu napredovať,“ uviedol riaditeľ Slovenského banského múzea. „Spolupráca so študentmi nám pomôže získať nové pohľady v oblasti digitalizácie našich zbierok.“

Riaditeľ Katolíckej sporej školy

k tomu dodal: „Chceme, aby naši študenti vedeli, že to, čo sa učia v škole, má reálny zmysel. Táto spolupráca im ukáže, že aj v prostredí múzea sa dajú využiť moderné technológie. Budú pritom súčasťou niečoho väčšieho - ochrany kultúrneho dedičstva. Je to pre nich obrovská príležitosť a zároveň výborný štart do pracovného života.“

Pridaná hodnota pre región

Zapojiť mladých ľudí do uchovávaní a prezentácie kultúrneho dedičstva pomocou moderných technológií je inovatívnym krokom, ktorý môže inšpirovať aj ďalšie inštitúcie. Študenti nadobudnú praktické skúsenosti a uvedomia si, akú dôležitú úlohu môže zohrávať ich odbor aj v tomto prostredí.

Slovenské banské múzeum sa tak stáva priekopníkom v oblasti prepojenia múzejníctva s duálnym vzdelávaním. Tento model má potenciál nielen zvýšiť uplatniteľnosť absolventov, ale aj posilniť spoluprácu medzi školami, kultúrnymi inštitúciami a regiónom.

Ing. Martina Kminiaková, SBM, Odbor marketingu, propagácie a environmentálnej výchovy

Radostné varenie na Terasu u Blaškov

Vo štvrtok 5. 6. 2025 sa prijímatelia sociálnych služieb zo Sociálneho strediska SČK DSS pre deti a dospelých v Banskej Štiavnici stretli s pani Ľudkou Blaškovou, ktorá ich spolu so svojím tímom z reštaurácie Terasa u Blaškov nielen milo uvítala, ale predovšetkým zasvätila do prípravy tradičných slovenských jedál zo zemiakového cesta.

Tak sa im pod rukami zrodili lokše, šúľance i lekvárové pirohy, ochutené strúhankou i makom. A boli naozaj vynikajúce, pretože boli robené s láskou, radosťou a veľkým nadšením. Nielenže sme sa naučili niečo nové v krásnom prírodnom prostredí Počúvadlianskeho tajchu, od skúsenej a dobrej odborníčky na kulinárske remeslo, ženy s veľkým



Klienti DSS pred Počúvadlianskym jazerom FOTO ARCHÍV AUTORA

a prajným srdcom, pani Blaškovej, ale podarilo sa nám odmeniť i našich prijímateľov sociálnych služieb za ich prácu v Inkluzívnej kaviarni. Tento výlet a kurz varenia bol financovaný z dobrovoľných príspevkov, ktoré sa vyzbierali v Inkluzívnej kaviarni, a tento výťažok bol použitý

aj pre tých, ktorým zdravotný stav v kaviarni pracovať nedovoľuje. Tešíme sa, že touto akciou sme započali ďalšiu spoluprácu s reštauráciou Terasa u Blaškov, na ktorú sa už teraz tešíme. Ďakujeme tiež preprave Sociálny senior za ústretovosť!

Andrea Kočalková

Otvorenie leta v Štiavnicí:

Nezabudnuteľný večer pod holým nebom na záhrade Resla Residence

Banská Štiavnica opäť zažiarí nezabudnuteľnou atmosférou!

Príďte si užiť jedinečný večer plný hudby, humoru a neopakovateľných zážitkov na podujatí „Otvorenie leta v Štiavnicí na záhrade Resla Residence“, ktoré sa uskutoční už **27. júna 2025 o 18.30.**

Tento každoročný event sa už stáva tradíciou, ktorá spája výnimočných umelcov a nadšené publikum pod hviezdnu oblohou s neopakovateľným výhľadom na Banskú Štiavnicu, ktorý ponúka jeden z najkrajších hotelov v Banskej Štiavnicí – Resla Residence. Minulé ročníky privítali legendy ako Vidiek, Igor Kmeťo, Štefan Skrúcaný, Ondrej Kandráč, Marcela Laiferová, Lukáš Adamec, Juraj Zaujec či Ludo Kuruc. Tento rok však organizátori pripravili ešte bohatší a pestrejší program, ktorý si rozhodne nechcete nechať ujsť!

Humor, hudba a nezabudnuteľná atmosféra

Večer odštartuje skvelý stand-up Backstage, ktorý rozosmeje každého. Na pódiu zažiaria známe tváre hereckej scény Roman Pomajbo,



Števo Martinovič a Karin Haydu, ktorí svojim šarmom a vtípom určite rozjasnia úvod podujatia.

Hudobná časť programu tento rok prináša špeciálnu lahôdku – Orchester Jeana Valjeana. Táto talentovaná kapela, ktorej členmi sú herci Dano Fischer, Lukáš Dóza a Daniel Žulčák, vás vtiahne do magického sveta hudby. A ako čerešnička na torte vás čaká ešte jedno špeciálne prekvapenie večera – známy hudobný hosť s jedinečným hlasom, ktorého si všetci určite okamžite zamilujete, ak sa doteraz tak nestalo. Je ním Mirka Partlová!

Lístky a praktické informácie

Počet miest na podujatí je limitova-

ný, preto odporúčame zakúpiť lístky čo najskôr. Cena vstupenky je 39 € a zakúpiť si ich môžete na portáli predpredaj.sk alebo si ich rezervovať priamo na našej webovej stránke: www.reslaresidence.sk.

Podujatie sa koná na krásnej záhrade hotela Resla Residence, kde si pod holým nebom a pod hviezdnu oblohou vychutnáte nezameniteľnú atmosféru tohto jedinečného koncertu.

Nechajte sa uniesť čarom letného večera v Banskej Štiavnicí a oslávte s nami príchod leta na podujatí, ktoré spojí humor, hudbu a skvelú náladu. Tešíme sa na vás!

PhDr. Dávid Ivan, MBA

Súťaž

s Reslou

Opäť sme pre Vás pripravili zaujímavú súťaž o vstupenky. Tentokrát na podujatie „Otvorenie letnej sezóny v záhrade Resla Residence“, ktoré sa uskutoční 27. júna 2025 o 18.30 h. Vašou úlohou bude správne odpovedať na súťažnú otázku a budete zaradení do losovania.

Súťažná otázka:

Kto bude špeciálnym prekvapením večera na „Otvorenie leta v Štiavnicí“?

Kupón

Správna odpoveď:

Meno a priezvisko:

Kontakt:



Správne odpovede spolu s kupónom posielajte redakcii ŠN v termíne **do 25. júna**, príp. emailom na michal.kriz@banskastiavnica.sk s fotografiou kupónu a odpoveďou. Zo všetkých správnych odpovedí vylosujeme 1 výhercu, ktorý získa 2 vstupenky na podujatie. Prajeme Vám veľa šťastia!

Vaša red. ŠN

Mexická bodka za školským rokom

Súkromná hotelová akadémia každoročne organizuje v závere školského roka slávnostné rodičovské združenie, ktoré je akýmsi podčiarknutím výbornej spolupráce medzi žiakmi, školou a rodičmi, ktorá je priam kľúčová pre úspech v oblasti vzdelávania.

Už tradične je toto podujatie tematicky zamerané, a to nielen svojou kuchyňou, ale aj výzdobou či kostýmami. 12. júna 2025 sme sa vďaka vylosovanej téme „Mexiko“ aspoň na chvíľu preniesli do 14. najväčšej krajiny sveta.

Naši hostia, rodičia žiakov i priatelia našej školy, mali možnosť nahliadnuť pod pokrievku mexickej kuchyne, ktorej základnými ingredienciami sú fazuľa, kukurica, paprika a paradajky. Pri príprave slávnostnej recepcie sme vsadili na studený bufet, kde dominovali zeleninové šaláty, placky – tortilly, naplnené zeleninou, strukovinou, mäsom, doplnené o omáčky, tzv.



salsy, pripravené zo surových, dusených alebo pečených paradajok, paprík, cibule a cesnaku, v Mexiku nazývané ako tacos či burritos. Jednotlivým náplňiam kráľovalo aromatické korenie, bylinky, ako je koriander, a hlavne veľa čili papričiek. V teplom bufete sa nezabudlo na chilli con carne, páľivý pokrm z fa-

zule, kukurice a mletého mäsa v hustej červenej omáčke, sopa de lima - azteckú polievku s limetkou, ale aj u nás udomácnенý tzv. mexický guláš. Mexický vánok priam dopĺňali rôzne limonády či miešané nápoje z tequilly a k tomu sa chrumkali nachos – lahodný snack z nakrájaných kukuričných tortíl alebo sladké pokušenie v podobe churros z odpaľovaného cesta. Tento gastronomický zážitok bol doslovným poďakovaním

všetkým rodičom našich žiakov za ich dôveru v náš výchovno-vzdelávací proces, ktorého základom je efektívna komunikácia, vzájomná podpora a otvorený dialóg, lebo len tak dokážeme spolu vytvárať priaznivé prostredie nielen pre učenie, ale aj pre osobný rozvoj žiakov.

SHA

Oznámenie

o prerušení distribúcie elektriny

Oznamujeme Vám, že bude prerušená distribúcia elektriny z dôvodu odstraňovania porúch na zariadeniach distribučnej sústavy prevádzkovateľa distribučnej sústavy spoločnosti Stredoslovenská distribučná, a. s. Bez elektrickej energie budú v B. Štiavnicí:

- **8., 9., 11.7.** v čase od 7.00 – 20.30 h. na ul.: Bočná, Družicová, H. Resla, J. K. Hella, Klinger, M. Kukučina, P. Kyrmezera, Staronová.

- **10.7.** v čase od 7.00 – 20.30 h. na ul.: Bočná, J. K. Hella.

- **15.7.** v čase od 7.15 – 15.30 h. na ul.: 29. augusta, Drieňová, Ilijská, Kríková, Nám. padlých hrdinov, Obrancov mieru, Partizánska, Podhájska, Potočná, Srčňa.

- **16.7.** v čase od 7.00 – 17.30 h. v časti Banky na ul.: Vyhnianska.

- **16.7.** v čase od 7.45 – 15.30 h. na ul.: Kysihýbelská.

Ďakujeme za porozumenie!

Ing. Daniel Hropko, PhD., riaditeľ sekcie Dispečingy SSD, a.s.

**Rady záhradkárom****Okrasná záhrada**

Nádherne zakvitnuté letné záhony sú snáď najkrajšou dominantou záhrady. Nehovoriac o voni a farbách.

- trávnik nekosieme príliš nízko, pravidelne zalievame

- režeme a tvarujeme živé ploty z opadavých drevín

- presvetľujeme odkvitnutý orgován

- vysádzame a presádzame kosatce, ľalie

- ukončíme výsev dvojročných rastlín (sirôtky, náprstník, nezábudky, zvončeky, klinčeky)

- trvalky po odkvitnutí delíme a presádzame

- zberáme a sušíme liečivé rastliny, bylinky, a kvetiny na aranžovanie a do väzieb

- odstraňujeme odkvitnuté súkvetia na balkónových rastlinách a stále rastlinky zaštipujeme a prihnojujeme

- odstraňujeme odkvitnuté kvety na ružiach, kontrolujeme výskyt škodcov, plané výhonky odstraňujeme a nové popínave výhony privádzame k oporám

- v jazierkach a nádržkách dopĺňame vodu, zberáme riasy

- prihnojujeme pivónie, kyslomilným druhom prispeme rašelinu a prihnojíme ich

- rododendronom a azalkám vytlamujeme semenníky opatrne, aby sme nepoškodili budúročné púčiky

- letníčkám odstraňujeme odkvitnuté súkvetia

- môžeme stále dopĺňať na záhony sadenice letničiek, nové vysievame pre jesenné kvitnutie

- okrasné dreviny môžeme zostrihať, upraviť korunky, samozrejme po odkvitnutí

- dokončíme vyberanie jarných cibulovín a sušíme ich na tienistom mieste

- prihnojujeme trvalky a vyšším poskytneme oporu

Ako vidieť, ani v lete nám práca v záhrade neubudne, no ten príjemný pocit z vlastnej úrody nám záhradkárom určite stojí za námahu. Nezabúdajme však aj na príjemný relax v tieni počas horúcich júlových dní.

Zdroj: www.zahrada.sk

Michaela Mojžišová

Rezidenčné pobyty Trojica Air

Slovo má... Tünde Mészáros

V Banskej Štiavnici pôsobia prekladateľky a prekladatelia, ktorí tu trávia štipendijný pobyt a pracujú na preklade diel slovenských autoriek a autorov do cudzích jazykov. Rezidenčné pobyty Trojica Air v tomto roku realizuje Slovenské literárne centrum v spolupráci s Mestom Banská Štiavnica, a preto by sme radi predstavili a prezentovali tento spoločný projekt. V máji (16. 5. - 15. 6.) nastúpila na mesačný rezidenčný pobyt Tünde Mészáros z Maďarska. V Banskej Štiavnici pracuje na preklade poézie Juliany Sokolovej - Domáce práce. Položili sme jej 3 otázky:

1. Mali by podľa Vášho názoru prekladať básne len básnici?

T. M.: Samotný fakt, že tu teraz práve trávim mesiac prekladom básnickej zbierky už pravdepodobne sám o sebe zodpovedá túto otázku - záporne. „Básne“ som písala naposledy vo veku, keď ich píše asi každý, ale v istom bode tých rokov dospievania dospela aj moja schopnosť sebareflexie na istú úroveň, a tým pádom som ušetrila svet od svojej ďalšej tvorby.

Neraz som už, samozrejme, počula kategorický výrok, že poéziu by mali prekladať iba básnici. Nuž, neviem - myslím si, že prekladanie je jednoducho iná profesia. Existuje veľa básnikov a poetiek, ktorý/ktoré majú všetky potrebné predpoklady a robia geniálne preklady - ale poézia je mimoriadne autonómna, a práve preto pre nich môže byť občas ťažké vylúčiť sily generujúce vlastný štýl. My, nebásnici, si možno príliš trúfame, ale aspoň tento problém nám nehrozí.

2. Knihe preloženej do svetového jazyka sa otvárajú brány aj do



prekladu v iných jazykoch?

T. M.: Na túto otázku by asi mohlo dať uspokojivú odpoveď Slovenské literárne centrum, ktoré má na starosti šírenie slovenskej literatúry vo svete, a tým pádom má komplexnejší prehľad. Spravila som si však teraz taký rýchly prieskum medzi „mojimi“ autormi a došla som k záveru, že tie brány moc spoločného so svetovými jazykmi nemajú, aspoň teda v prípade maďarčiny nie. Je to jazyk, do ktorého vzniká veľké množstvo prekladov, a dá sa povedať, že väčšinou v predstihu v porovnaní so svetovými jazykmi. Alebo sa tiež stáva, že je maďarčina jediným jazykom, do ktorého sa - občas popri češtine - nejakí skvelí autori a skvelé autorky preložili. Je nepochopiteľné, prečo si napríklad texty takých významných tvorcov, akými sú Veronika Šikulová, Richard Pupala, Silvester Lavrík či Peter Macsovszky nenašli zatiaľ cestu nikam inam. A pritom za slovenskou literatúrou už dlhšie stojí solídny podporný systém. Jeho existencia je však spolu s inými piliermi kultúry v poslednej dobe ohrozená.

3. Ako hodnotíte spoluprácu

s médiami, ktoré do istej miery môžu ovplyvniť, aby sa prekladané diela dostali do širokého povedomia čitateľov?

T. M.: Táto otázka je oveľa komplexnejšia, než sa na prvý pohľad zdala. Odolám ale pokúšaniu a vyhnem sa úvahám o tom, kto sa vlastne považuje za čitateľa, a či sa bavíme o prekladoch literatúry všeobecne, bez ohľadu na žáner (do zátvorky: ak si pozrieme posledných dajme tomu desať rokov, stretneme sa medzi titulmi preloženými

zo slovenčiny do maďarčiny s dielom či dielami, z ktorých sa predalo 25 tisíc výtlačkov a tiež s takými, z ktorých iba dvesto. Čísla pritom vôbec nemusia súvisieť s kvalitou alebo domácim ohlasom daného diela.). Silným mediálnym priestorom našich prekladov sú literárne časopisy, ktoré sa neraz dokonca potešia „exotickému“ materiálu od susedov. Dôležité je, že tieto platformy nedávajú priestor iba krátkym útvarom, ale poskytujú aj možnosť náhľadu do epických útvarov dlhšieho charakteru, t.j. publikujú úryvky z chystaných románových prekladov, uvádzajú takto „nový produkt“ na knižný trh, prípadne nové meno do povedomia čitateľa. Dôležité sú aj neskoršie recenzie či kritiky (poznámka v zátvorke: slovenské autorky a slovenskí autori mávajú vynikajúci odborný ohlas). A v káfpauzách môžeme snívaj o svete, kde by sa v televíznych reklamách medzi lipozomálnou kľbovou výživou a najlepším šampónom na svete objavovali úplne prirodzene aj knihy - či už preložené, alebo v pôvodnom znení.

Za rozhovor poďakoval

Michal Kríž

Dežo Hoffmann 113

- ako ho videli návštevníci

V 1. časti tejto témy sme priniesli priebeh a obsah podujatia konaného na počesť významného svetového fotografa - rodáka z B. Štiavnice.

Zúčastnili sa ho aj mnohí návštevníci, či skupina IMT Smile a tu sú názory od zopár z nich.

Eva, Jana (Prievidza) - Včera sme ani netušili, že skončíme tu, ale sme užasnuté z takejto akcie, kde sa nezabúda na takýchto veľikánov.

Júlia, Kamil (Bratislava) - Veľmi príjemne sa cítime, vynikajúci výklad lektorky v dome, tento je navyše výborne zrekonštruovaný a hneď vtiahne diváka do deja, tiež sa nám páčila výstava fotografií rodín, kto-

rú tu po Dežovi bývali.

Zdenka (B. Štiavnica) - Som hrdá a vďačná za všetky takéto akcie, ktoré sa konajú v Štiavnici, objasňujú históriu starých objektov a odkrývajú životy ľudí, ktorí tam žili. Často som chodila okolo tohto domu, ale až teraz som zistila, čo ukrýva.

Ing. Daniela Sokolovičová

#RUINbar

sa stal jedenástym najlepším barom na Slovensku a na leto pripravil neuveriteľných 32 koncertov bez vstupného

V našom meste sa prevádzkovatelia ubytovacích, reštauračných zariadení, zábavných podnikov, kaviarní a barov pripravujú na letnú turistickú sezónu.

Jednou z prevádzok je aj jedinečný #RUINbar na Slovensku v centre mesta. Na to, čo prevádzka v 500-ročnom paláci grófa Limpachera pripravuje pre návštevníkov v najbližšom období, sme sa opýtali zodpovedného vedúceho Mgr. Milana Kabinu:

Prezraď nám, ako sa darí #RUINbaru pred LTS?

„#RUINbar za ostatné týždne získal krásne ocenenia a úspešne reprezentuje mesto Banská Štiavnica. 1. ocenením je, že sme boli vybraní medzi 11 najlepších barov na Slovensku, pričom prvých 10 barov je v Bratislave. Druhým ocenením je, že sme reprezentovali Banskú Štiavnicu na medzinárodnej konferencii Mirror Hospitality Expo, kde sa stretlo 35 najlepších barov v Európe a odovzdali sme si navzájom svoje skúsenosti. A ďalším úspechom, ktorý je pre nás očarujúci, že náš hlavný barman Reno Halaj, ktorý nastavuje všetky receptúry drinkov a limonád u nás na bare, získal ocenenie, ktorým sa zaradil medzi 6 najlepších barmanov na Slovensku za rok 2025 v prestížnej medzinárodnej súťaži World Class. Na tieto ocenenia sme nesmierne hrdí a k nim pribudlo ďalšie lokálne, a to na Štiavnickej pivnej ceste, na ktorej cca 400 účastníkov v 15 podnikoch hodnotili kvalitu čapovaného piva a už po 2.-krát v rade #RUINbar získal 1. miesto za najlepšie čapované pivo v Banskej Štiavnici.“

Čo pripravujete počas tohto leta a v najbližšom období?

„Letná turistická sezóna je pre každý podnik kľúčová a s tými oceneniami vstupujeme do nej. Po kúpaní v štiavnických tajchoch dobre padne večer si posediť na terase a ísť na kultúrne podujatie, dobrú večeru, víno a na takúto atmosféru sme v #RUINbare pripravení. Pred #RUINbarom máme krásne zariadené terasu v spolupráci s Garden centrom na Hájiku - p. Bartkom. Pre tento rok sme zvolili tému bambusová záhrada s množstvom



Prvé miesto za najlepšie čapované pivo v BŠ FOTO ARCHÍV #RUINbar

zelene a prírodných prvkov, ktoré majú odkazovať na štiavnickú Botanickú záhradu. Banská Štiavnica má svoje čaro a potenciál, a preto sme pripravili v mesiacoch júl a august v #RUINbare neuveriteľných 32 hudobných podujatí. Teda v zásade každý druhý deň, počas celého leta robíme množstvo podujatí, ktoré sú bezplatné. Mnohé budú v interiéri, ale spúšťame aj sériu nových podujatí na terase, ale aj na Nám. sv. Trojice v spolupráci s Mestom Banská Štiavnica v rámci Štiavnického kultúrneho leta 2025, kde na pódium prinesieme koncerty špičkových slovenských jazzmanov a máme taktiež projekt Open Air s talianskymi hudobnými večermi na terase. Samozrejme, budeme mať množstvo podujatí v interiéri, od jazzu cez latino, oldies party, rockové večery, populárnej hudby a nemôžem nespomenúť obľúbené kvízy. Prídu aj známe herecké tváre, chceme, aby #RUINbar bol nezaobmedzeným miestom pre obyvateľov nášho mesta, aby sme im mohli sprostredkovať krásne letné zážitky. K hudobným večerom patrí aj dobré jedlo, a preto aj gastronómia patrí po úspechoch na barovej scéne k našim prioritám. V spolupráci s našim šéfkuchárom Filipom Rozenbergom sme vytvorili špeciálne letné menu, okrem klasiky tu nájdete jedlo chutné, svieže, ľahké, veľmi nápadité, ktoré je postavené na základe talianskej kuchyne. Budete mať pocit, ako by ste boli na dovolenke v talianskom Neapole,

prip. Sicílii a veríme, že si od nás odnesiete tie najkrajšie zážitky.“

Čím chcete ešte prekvapiť návštevníkov?

„#RUINbar sa vydal modernou cestou, kde hlavnú časť nášho drink menu budú tvoriť nealkoholické nápoje. Stále na sebe pracujeme a sledujeme najnovšie trendy v barmanstve a gastronómii, pričom veľakrát berieme inšpiráciu za hranicami Slovenska, najmä v Londýne a Prahe. Snažíme sa pre našich návštevníkov priniesť to najlepšie. Preto sme pre nich pripravili veľa sviežich nealkoholických drinkov, ktoré vynikajúco chutia, majú nízky obsah cukrov, sú zdravé, postavené na vitamínových zložkách pre športovcov. Vydali sme sa cestou zdravého životného štýlu. Jednoducho túžime po tom, aby bol #RUINbar miestom, kde prežijete plno krásnych zážitkov so svojimi priateľmi.“

Na záver by som sa chcel veľmi poďakovať podnikom, ako je Trotuar café, Hotel Grand Matej, celej partii v OZ Štiavnica BS, OOCR Super-vulkán Banská Štiavnica, vedeniu mesta, pani primátorky Nadežde Babiakovej a MsP pod vedením Petra Šemodu, ktorých prístup a spolupráca sú pre nás veľkou inšpiráciou a zároveň takým povzbudením pri našej práci v prospech nášho mesta.

Za rozhovor poďakoval a poprial veľa spokojných návštevníkov

Michal Kríž

Súťaž ŠN

s #RUINbarom

Opäť sme pre Vás pripravili zaujímavú súťaž o večeru pre 2 osoby v #RUINbare. Stačí ak nám správne odpoviete na súťažnú otázku a budete zaradení do žrebovania:

Súťažná otázka:

Ako sa volá ikonický taliansky dopravný prostriedok, ktorý aktuálne tvorí súčasť interiéru #RUINbaru a je po ňom pomenovaný aj jeden drink v nápojovom lístku?

Kupón

Správna odpoveď:

Meno a priezvisko:

Kontakt:



Správne odpovede nám posielajte spolu so súťažným kupónom v termíne **do 30.6.** Výhercu uverejníme v ŠN č.13/2025 dňa 3.7. Prajeme Vám veľa šťastia, milí čitatelia!

Vaša redakcia ŠN

Ukážka letného rezu

Dňa 8.6.2025 sa konala ukážka letného rezu jadrovin u nás v Banskej Štiavnici. Prednášku pre našich členov aj nečlenov robil nestor záhradníctva, predseda Slovenského zväzu záhradkárov, Ing. Eduard Jakubek. Aj keď počasie nebolo ideálne, veľa záhradkárov prišlo a získalo veľa nových informácií. Už teraz vieme povedať, že predseda u nás nebol posledný krát a znovu ho pozveme do našich záhrad pre ďalšie ukážky rezov. Touto cestou sa chceme poďakovať všetkým zúčastneným, chceme sa poďakovať predsedovi SZZ Ing. Eduardovi Jakubekovi a zároveň sa chceme poďakovať Michalovi Surovčíkovi Apartmány Michal za poskytnutie ubytovania. Už teraz sa tešíme na ďalšiu spoločnú akciu

ZO SZZ Banská Štiavnica



citát

„Kto v lete nerobí, ten v zime nedrobní.“

Slovenské príslovie

Zabudnutí susedia. VI.

Pozoruhodná životná cesta Karola Wassermanna

Doterajších päť častí seriálu „Zabudnutí susedia“ bolo založených na mojich osobných spomienkach na známych a rodinne blízkych, preživších holokaust.

Motivovala ma snaha oživiť spomienky na nich. V tejto, šiestej časti seriálu, by som rád zaspomínal na osobnosť, ktorú som osobne nepoznal. S jeho menom som sa ale opakovane stretával a stretávam dodnes. Spreádzala ho povest priam renesančnej osobnosti. Budil vo mne vždy zvedavosť, ako sa mu podarilo zúročiť všetky svoje životné skúsenosti. Ako naplnil svoju stálu túžbu po všestrannom vzdelaní. Banskštiavnický rodák Karol Wassermann svojim životným osudom prerástol každodennú rutinu štiavnickej židovskej komunity.

Článok by nevznikol, nebyť ochoty Dr. Daniela Harvana, najlepšieho znalca životných osudov Karola Wassermanna na Slovensku, podieľať sa na jeho napísaní.

Karol Wassermann sa narodil 23. októbra 1920 v Banskej Štiavnici. Bol synom Vojtecha a Eugénie Wassermannových a bratom Tibora Wassermanna (narodeného 15. novembra 1922 v Banskej Štiavnici). Karolov otec Vojtech Wassermann uzavrel v novembri 1918 manželstvo s Eugéniou Weissovou z Banskej Štiavnice. Eugénia (Zsenka) bola jednou zo šiestich dcér obchodníka Ignáca Weissu (Weisza), od roku 1882 obyvateľa Banskej Štiavnice. Ignác Weiss bol pravdepodobne synom Mórica Weissu a bratom Jakoba Weissu usadeného v Banskej Hodruši.

Karolov otec, lekárnik Vojtech Wassermann, začiatkom 20. rokov 20. storočia prevzal „Hornú lekáreň“ v Banskej Štiavnici. Viedol ju až do svojej smrti 9. augusta 1929. Keďže jeho synovia neboli plnoletí a ani jeden z nich nemal ukončené lekárske vzdelanie, lekáreň viedla prostredníctvom provízorov ich matka Eugénia. Keď v roku 1938 zomrela, syn Karol nemal ani 18 rokov, Tibor bol o dva roky mladší. Lekáreň, dovtedy sídlia na prízemí Sztankayovského domu, bola v roku 1929 premiestnená do priestorov na prízemí domu Žigmunda Deutschu na hlavnej ulici (dnes priestory pizzerie Svätá Barborka). V roku 1938



Karol zmaturoval, Tibor to z dôvodu politických zmien už nestihol. Vo svojich spomienkach Karol uviedol, že matka bola v čase jeho maturity ranená mŕtvicou a ležala na smrteľnej posteli. Priala si, aby prevzal rodinnú lekáreň. Vtedajšia legislatíva nariaďovala po ukončení strednej školy povinnú dvojročnú prax v lekární, po ktorej nasledovalo štúdium na vysokej škole. Karol preto nastúpil do (vlastnej) lekárne, jeho matka medzitým (v októbri 1938) umrela. Po dvoch rokoch, v roku 1940 prax ukončil.

Ešte pred začiatkom druhej svetovej vojny sa snažila Karolova a Tiborova teta Valéria (v tom čase už presťahovaná vo Veľkej Británii) o ich vycestovanie za ňou. Plán sa však nepodarilo zrealizovať. Obaja bratia ostali v Banskej Štiavnici. Karol vypomáhal v židovských domácnostiach, v ktorých už nesmeli byť zamestnané kresťanské pracovné sily, Tibor absolvoval kurz prípravy na vystahovanie do Izraela. V marci 1941 Karol Wassermann nastúpil do vojenského pracovného útvaru v Černom, neskôr bol v Liptovskom Hrádku, Zohore pri Bratislave a v Lábe. Začiatkom roku 1944 sa zdržiaval v pracovnom stredisku v obci Kostolná pri Trenčíne. Brat Tibor bol na neznámom mieste, pravdepodobne v Užhorode. V roku 1944, v čase vypuknutia SNP, sa Karol vrátil do Banskej Štiavnice. Pôsobil na niekoľkých miestach (Pukanec, Hronská Breznica, Zvolen) ako člen vojenských hliadok. Keď sa chýlilo ku koncu SNP a prechádzalo sa na partizánsky spôsob boja, presunul sa do hôr, skupina prišla až pod Ďumbier, do blízkosti kúpeľov Železnô, kde bunkrovala. Jej členovia sa rozhodli, že sa rozdelia, viace-

rí išli domov. Karol Wassermann sa cez Hronskú Breznicu vrátil do Banskej Štiavnice. Zakrátko bol prezradený, zatknutý a uväznený. Bol prevezený do zberného tábora v Seredi a odtiaľ transportovaný do tábora Sachsenhausen-Oranienburg. V Sachsenhausene začiatkom roku 1945 ochorel (pravdepodobne na škvrnatý týfus) a bol prevezený do táborovej nemocnice. Prežil a po obsadení tábora sovietskou armádou, resp. zriadení poľnej nemocnice bol zaradený ako ošetrovateľ tuberkulózneho oddelenia, neskôr ako lekárnik.

Po ukončení vojny sa Karol Wassermann vrátil do Československa. Z Prahy chcel ísť na Slovensko, dokončiť vysokoškolské štúdium farmácie a zistiť, čo sa stalo s jeho bratom Tiborom. Odcestoval do Banskej Štiavnice, kde sa mu podarilo nájsť ukryté dokumenty a tiež sa dozvedel, že jeho brat je mŕtvy. Vrátil sa do Prahy a pokračoval v štúdiu farmácie, v roku 1946 štúdium začaté ešte pred vojnou ukončil. Ponuku od tety, aby vycestoval do Veľkej Británie odmietol, chcel ostať v Československu. V roku 1947 ako lekárnik nastúpil na svoje prvé miesto, do Lysej nad Labem. V roku 1949 sa oženil, manželstvo bolo bezdetné. Z Lysej nad Labem išiel Karol do Prahy, kde pracoval v lekární v Jindřišskej a neskôr v Hyberskej ulici. Bol však nespokojný so svojím zamestnaním a rozhodol sa, že bude študovať dejiny umenia. Zapsal sa na Filozofickú fakultu Karlovej univerzity, kde ako mimoriadny poslucháč absolvoval štúdium, z ktorého však diplom nedostal (s odôvodnením, že robotnícka trieda mu nebude financovať dva diplomy). Okrem štúdia dejín umenia sa zdokonalil vo francúzštine, ovládal nemčinu, začal sa učiť anglicky a taliansky. Okolo roku 1963 sa zoznámil s režisérom Janom Grossmanom z divadla Na zábradlí a dostal sa do styku s neskôrším prezidentom Václavom Havlom a ľuďmi v jeho okolí. Osobne spoznal umelcov pôsobiacich v Prahe, zároveň nakupoval v ateliéroch obrazy, sklo, moderné ume-
nie. Vo svojich spomienkach uviedol, že toto „patrónstvo“ asi zdedil po svojom otcovi. História, umenie a divadlo sa stali jeho koníčkami. Vo voľnom čase tiež študoval v židov-

skom múzeu v Prahe a angažoval sa v pražskej židovskej komunite. V sedemdesiatych rokoch bol lekárnikom v lekární v Oldřichovej ulici. V roku 1990 bol v tom čase už dôchodca Karol Wassermann, alias Kopel ben Baruch, zvolený za predsedu Židovskej náboženskej obce v Prahe. V nových politických a spoločenských podmienkach položil základy pre budúci vývoj pražskej židovskej komunity. Za jeho predsedníctva sa začala reštitúcia majetku židovskej obce, zaslúžil sa o založenie spoločnosti Matana, ktorá sa stará o majetok Pražskej židovskej obce, tiež o otvorenie domova dôchodcov Charlesa Jordana a s veľkým nasadením sa venoval zabezpečeniu nákladnej obnovy Nového židovského cintorína v Prahe. Patril tiež k zakladateľom a čelným predstaviteľom Spoločnosti kresťanů a Židů a svojím postojom prispieval k budovaniu kresťansko-židovského dialógu. V novembri 1993 PhMr. Karol Wassermann zomrel. Bol pochovaný na Novom židovskom cintoríne v Prahe. (Podrobnejšie: SIDON, Karel. PhMr. Karol Wassermann (23.10.1920 – 15.11.1993). In: Věstník ŽNO. 1993, roč. 55, č.12, s. 3).

Článok je výberom z textu štúdie uverejnenej v zborníku prednášok z 23. sympózia z dejín farmácie: HARVAN, Daniel. Životná cesta lekárnik Karola Wassermanna naprieč Československom. In: BARTUNEK, Anton – SENČEK, Richard (eds.). Zborník prednášok z 23. sympózia z dejín farmácie konaného pri príležitosti 100. výročia vzniku Československa v Trenčíne. Banská Bystrica: Amtheon, s.r.o., pre Košice: Univerzita veterinárskeho lekárstva a farmácie v Košiciach. 2020, s. 118-129.

ISBN 978-80-89880-03-4.

Autori ďakujú českým historikom, pánom Františkovi Bányaimu a Martinovi Šmokovi, ako aj pani Alici Marxovej, za cenné údaje k tomuto článku.

Fotografia: Karol Wassermann s Ladislavom a Helenou Šušickými. Luhačovice 1949. Archív Marianny Rybeckej.

Článok je uverejnený pri príležitosti 105. výročia narodenia Karola Wassermanna.

**Daniel Harvan
& Peter Gemeiner**

XTERRA Slovakia 2025

Zaži krásy Slovenska v jedinečnom triatlonovom dobrodružstve!

To najdôležitejšie: – XTERRA Slovakia sa vracia už po druhý raz do malebnej Banskej Štiavnice – podujatie sa uskutoční **27. a 28. júna 2025.** – Na účastníkov čakajú trate Full, Sprint pre hobby športovcov aj Super Sprint pre mládež a začiatníkov. – Slovensko sa stáva jednou z prvých krajín strednej a východnej Európy, ktoré sú súčasťou prestížnej svetovej série XTERRA.

BANSKÁ ŠTIAVNICA – UNESCO klenot v srdci Slovenska ožije triatlonom v prírode. XTERRA je unikátnou formou triatlonu spájajúcou plávanie v prírode, horskú cyklistiku a trailový beh. Od svojho vzniku na Havaji v roku 1996 sa rozrástla na vyše 100 pretekov

v 45 krajinách. V roku 2025 sa do globálneho kalendára XTERRA zaradi aj Slovensko, konkrétne Banská Štiavnica – mesto s bohatou históriou, nádhernou prírodou a nezameniteľnou atmosférou.

XTERRA Slovakia ponúkne nielen náročné športové výzvy, ale aj bohatý sprievodný program. Okrem klasických tratí sa môžu na svoje prvé preteky postaviť aj začiatníci či deti. V piatok prebehne detský beh historickým centrom a cez víkend sa predstavujú aj mládežnícke kategórie na kratších tratiach Super Sprint v okolí Veľkokolpašského jazera.

Banská Štiavnica je ideálnym miestom pre milovníkov aktívneho životného štýlu. Okolitý kraj ponúka množstvo historických tajchov vhodných na plávanie, desiatky kilometrov cyklistických trás, technických singletrackov aj pohodlo-

vých ciest. To všetko v kulisách jedného z najkrajších slovenských miest zapísaného v Zozname svetového dedičstva UNESCO. Kultúra tu nie je len o folklóre – Banská Štiavnica žije príbehmi baníctva, remesiel a silného komunitného ducha. Trať ako zážitok: Plávanie prebehne vo Veľkokolpašskom tajchu vzdialenom 8 km od centra – čaká vás 1 500 metrov v dvoch okruhoch v priesvitnej čistej vode. Po výmennom priestore na hrádzi nasleduje cyklistická časť vedúca do mesta. Prvá polovica ponúkne rýchlejšie úseky, druhá stúpanie do hôr a technické singletracky. Po 33 km sa pretekári vracajú do historického centra, kde ich čaká druhý depozit. Cieľ bude umiestnený priamo na Námestí svätej Trojice. Bežecká časť (10 km) pozostáva z dvoch okruhov – kombinácie starobylých uličiek a lesných chodníkov v okolí tajchu Klinger.

Michal Piloušek, koordinátor série XTERRA pre strednú a východnú Európu a zakladateľ XTERRA Czech, hovorí: „Pri príprave tratí v Banskej Štiavnici sme kládli dôraz na rovnováhu – medzi technickými pasážami a tými rýchlejšími, medzi prírodou a mestom. Využili sme skúsenosti z českých pretekov, kde prechod historickým centrom vytvára jedinečnú atmosféru. Zážitok čaká každého – či už ide o elitného pretekára, alebo rekreačného športovca.“

Nadežda Babiačková, primátorka Banskej Štiavnice, dodáva: „Veľmi si vážime, že si XTERRA vybrala práve naše mesto. Veríme, že Banská Štiavnica očarí športovcov nielen svojou architektúrou a prírodou, ale aj svojou dušou a príbehom.“

František Bičan



oznamy, spomienky

Spomienka

Dňa **18.6.** uplynul ďalší smutný rok bez Teba, drahý otec,



p. Štefan Kríž. Tí, ktorí ste ho poznali a mali radi, venujte mu spolu s nami tichú spomienku. Spomína

syn Michal s rodinou

Spomienka

Odišiel si rýchlo, návratu niet, ostali len krásne spomienky a hlboký žiaľ...



Dňa **18. 6.** si pripomíname 17. výročie úmrtia nášho milovaného manžela **Petra Pačesu.** Tí, ktorí ste ho poznali a mali radi, venujte mu spolu s nami tichú spomienku.

Smútiaca rodina

Spomienka

„Odišiel si z nášho života, ale krásne spomienky a večná láska v nás neustále ostávajú, pretože ten, kto žije v našich srdciach, nikdy neumiera...“



Dňa **20. 6. 2025** uplynú osemnásť rokov, čo nás navždy opustil náš milovaný manžel a otec **Ing. Jozef Herčko.** Kto ste ho poznali a mali radi, venujte mu spolu s nami tichú spomienku.

Smútiaca rodina

Ponuka

Centrum voľného času v Banskej Štiavnici ponúka tanečné vystúpenia súboru Applause na zábavy, večierky, spoločenské akcie.

V ponuke máme tance národné, moderné, ľudové a pod.

Bližšie informácie v CVČ na č. tel.: 0907 598 567.

J. Machilová

Európsky pohár v triatlone

XTERRA®

SLOVAKIA

Banská Štiavnica Banský Studenec

27. – 28. júna 2025

Piatok 27/06

16:45 Detské preteky (Námestie sv. Trojice)
18:00 Slávnostné zahájenie (Námestie sv. Trojice)
18:30 Ľudové tance FS Marina (Námestie sv. Trojice)

Sobota 28/06

09:00 Štart XTERRA Super Sprint Triathlon (Veľký Kolpašský tajch)
11:00 Štart XTERRA Sprint Triathlon (Veľký Kolpašský tajch)
12:00 Prvý pretekár v centre (Námestie sv. Trojice)
13:00 Štart XTERRA Full Triathlon (Veľký Kolpašský tajch)
18:00 U.S. Army Europe and Africa Band & Chorus (Námestie sv. Trojice)
19:00 Vyhlásenie víťazov (Námestie sv. Trojice)
20:00 Kapela THE DŽENTLMENI (Námestie sv. Trojice)

Po celé popoludnie dobehy do cieľa, trhy a kultúrny program v centre Banskej Štiavnice

www.xterraplanet.com/event/xterra-slovakia





KURZ PREDPÔRODNEJ PRÍPRAVY

Pozývam Vás na 8-týždňový kurz predpôrodnej prípravy. Je vhodné absolvovať ho v ktoromkoľvek týždni tehotenstva. Postupne preberieme všetko, čo potrebujete vedieť počas tehotenstva a v prvých mesiacoch s miminkom. Kurz je vhodný pre mamičky, ktoré čakajú prvé dieťa, ale aj pre Vás, ktorým prvé tehotenstvo, pôrod alebo šesťmesie nedopadlo podľa predstáv a na ďalšie sa chcete lepšie pripraviť. Kurz bude prebiehať pod dohľadom certifikovanej laktáčnej poradkyne a poradkyne pre zdravé nosenie. Kurz je vypracovaný za pomoci odborníkov.

Cena kurzu (8 týždňov po 2 hodiny) je 80 €. Na kurz je potrebné sa vopred prihlásiť. Kurz bude prebiehať v poobedňajších hodinách, podrobnosti preberieme telefonicky: 0902/220530.

Materské centrum

Otváracie hodiny:

pondelok:	8.00 – 12.00: knižnica, 12.30 – 15.00: MC+knihovňa
utorok:	8.00 – 15.00: otvorené MC, po 16.00: aktivity, semináre, workshopy
streda:	8.00 – 12.00: knižnica, po 12.30: čitateľský klub (pre deti ZŠ)
štvrtok:	8.00 – 15.00: otvorené MC, po 16.00: aktivity, semináre, workshopy
piatok:	8.00 – 15.00: otvorené MC

Materské centrum slúži na podporu rodín, ako bezpečné miesto pre stretávanie sa rodičov s deťmi, či budúcich mamičiek. Službu na oddych, socializáciu a zmysluplné trávenie času s deťmi. Cieľom je znížiť izolovanosť, budovať u detí prvé sociálne vzťahy, zmierňovať strach z kolektívu. Vďaka kurzom, prednáškam, aktivitám a seminárom, ktoré v našom materskom centre prebiehajú, majú mamičky možnosť naučiť sa niečo nové, fyzicky a psychicky si oddýchnuť od každodenných povinností, načerpať energiu a nové poznatky či zručnosti.

Výpožičný režim

v mestskej knižnici:

po, ut, st, pi: 8.00 h - 11.30 h
12.00 h - 17.00 h,
št: 8.00 h - 11.30 h
12.00 h - 15.00 h,

pobočka sídl. Drieňová:

po a st: 8.00 h – 12.00 h
Kontakt: 045/3214461
Blížiš info sa dozviete na web stránke mesta Banská Štiavnica, príp. na tel. č.: 045/6949658.

MŠK

Pozvánka na festival DREVO+ 2025 v HÁJOVNI

Srdečne vás pozývame do HÁJOVNE – kultúrno-turistickeho centra v sedle Červená studňa nad Banskou Štiavnicou, kde sa od 20. do 22. júna 2025 uskutoční siedmy ročník festivalu DREVO+ – festivalu dreva, malej architektúry a umenia, ktorý spája tradičné remeslá, súčasné umelecké prístupy.

Tento ročník bude opäť patriť všetkým, ktorí majú radi dizajn, ekologické stavenie, prácu s hlinou, hudbu i divadlo.

Program festivalu

Piatok 20. júna

Festival otvoríme prezentáciou študentov Katedry dizajnu Technickej univerzity vo Zvolene, ktorí predstavujú svoje návrhy a realizácie vytvorené špeciálne pre areál HÁJOVNE. Výstup vznikol v spolupráci s fínskou univerzitou Centria – University of Applied Sciences a firmou Seca ako príklad dobrej praxe: prepájanie vzdelávania, dizajnu a ekologickej výstavby pre reálne využitie v krajine.

Piatkový večer bude patriť hudbe – na pódiu privítame legendu slovenskej bluesovej scény:

ZVA 12-28 Band – kapela s nezameniteľným štýlom, humorom a charizmou, ktorá má za sebou stovky koncertov doma i v zahraničí a je

pravidelným víťazom verejných ankiet o najobľúbenejšiu bluesovú skupinu na Slovensku.

Sobota 21. júna

Celodenný workshop s lektorom Stanom Prorokom – odborníkom na prírodné staviteľstvo, ktorý sa už vyše 20 rokov venuje práci s hlinou a udržateľným stavbám. Účastníci sa dozvedia, ako vytvoriť objekt z nabíjanej hliny, aké sú jej vlastnosti, ako si ju pripraviť a odkiaľ ju získať. Workshop je praktický, interaktívny a vhodný aj pre začiatkoch.

Hrnčiarsky workshop s Maťou a Maťkom – mladý hlinársky pár nám predvedie prácu na hrnčiarskom kruhu a umožní účastníkom vyskúšať si to na vlastnej koži (a rukách!).

Hudobný večer otvorí banskoštiavnická alternatívna kapela Algida Monoblok, ktorá kombinuje prvky rocku, punku a psychedélie.

Po nej vystúpi energická zvolenská kapela HRR NA NE, ktorá prinesie do areálu nezameniteľnú koncertnú atmosféru.

Nedeľa 22. júna

Záverečný deň festivalu bude patriť najmä rodinám s deťmi.

O 11.00 h sa predstaví české pouličné divadlo Ústav úžasu s hravým a voňavým predstavením Cirkus Prdítko – klauniáda, ktorá zabaví deti aj dospelých a rozosmeje aj tých naj-

vážnejších.

Po divadle pokračujeme detským workshopom zameraným na hlinu a jej hravé využitie. Deti si budú môcť vytvoriť vlastné hlinené gule, odniesť si domov vlastné výtvo-ry z prírodného materiálu. Ukážka, ako sa dá vytvoriť pevná hlinená guľa pomocou pohárika.

Festival z verejných zdrojov podporil Fond na podporu umenia.

Program:

20.6. - 22.6. 2025

Festival DREVO+

festival dreva, malej architektúry a umenia

20.6.

17.00 h prezentácia/Technická univerzita Zvolen

20.00 h koncert ZVA 12-28 Band (6€)

21.6.

11.00 h celodenný workshop, tvorba objektu s technikou nabíjanej hliny

13.00 -16.00 h workshop točenia na kruhu (3€)

19.00 h koncert Algida Monoblok

21.00 h koncert HRR NA NE (6€)

22.6.

11.00 h divadlo pre deti (CZ) Ústav Úžasu (6€)

13.00 h detská dielnička (3€)

Festival z verejných zdrojov podporil Fond na podporu umenia.

HÁJOVNÁ KTC

Nad tým - Červená Studňa, o.z.

Púť po chrámoch

Dňa 14.júna 2025 pútnici z farnosti Svätý Anton a filiálky Prenčov zo štiavnického dekanátu putovali už v poradí po štvrtýkrát v jubilejnom roku 2025 po jubilejných milostivých chrámoch- svätých bránach, tentoraz do pútnického miesta Opátstva Hronský Beňadik, mimo svojej Banskobystrickej diecézy, putovali do Nitrianskej diecézy.

Tam mali svätú omšu, ktorú celebroidal svätoantonský pán farár Michal Baláž a následne nasledovala prehliadku Baziliky Minor sv. Benedikta a Opátstva v Hronskom Beňadiku s výkladom histórie opátstva, ktoré oslavuje v tomto

roku 2025, 950.výročie jeho založenia v Hronskom Beňadiku v Nit-

rianskom biskupstve.

Andrej Palovič



Pútnici z farnosti Sv. Anton v Hronskom Beňadiku FOTO ARCHÍV RKF SA

INFORMATÓRIUM MESTSKEJ KULTÚRY



Piatok 20.6. o 19.30 h
28 rokov potom

Triler, akcia, 126 min., P:15, Vstupné:6€. Takmer tridsať rokov po vypuknutí smrtiacej epidémie sa niektorí naučili existovať medzi infikovanými. Dvaja z preživších sa rozhodnú podstúpiť nebezpečnú výpravu, opúšťajú svoju komunitu na malom izolovanom ostrove a vyberajú sa v ústrety nástrahám pevniny. Tam objavujú nové hrôzy infikovaných, no narážajú aj na zvyšky kedysi civilizovanej spoločnosti.

Sobota 21.6. o 19.30 h
Fanfáry prosím

Komédia, 103 min., P:12, Vstupné:6€. Thibaut je medzinárodne uznávaný dirigent z prominentnej rodiny, ktorý cestuje po svete. Keď sa za nezvyčajných okolností dozvie, že bol adoptovaný, objaví existenciu mladšieho brata Jimmyho. Ten býva v malom meste na severe Francúzska, pracuje v školskej jedálni a hrá na trombón v miestnom orchestri. Thibaut čoskoro vycíti v bratovi výnimočný talent a rozhodne sa napraviť nespravodlivosť osudu. Jimmy začína snívať o inom živote... Dojemná komédia uvedená v Cannes

Nedeľa 22.6. o 19.30 h
Láska, neblázni

Komédia, 86 min., P:12, Vstupné:6€.

Nedeľa 22.6. o 17.00 h
Ako vycvičiť draka

Rodinný, fantasy, 116 min., P:12, Vstupné:6€.

Utorok 24.6. o 19.30 h
Božská Sarah Bernhardt

Romantický, životopisný, 99 min., P:15, Vstupné:6€. Paríž, 1896. Sarah Bernhardtová je farebnejšia ako sám život a je uragánom protikladov. Ako je v pravej javiskovej divy zvykom, jej svet sa točí okolo oslnivých reflektorov, opulentného bohatstva a slastných škandálov. Dekadentný životopisný film Guillauma Niclouxa je zážitkom, ako žiadny iný: od výletov do exotických zverincov až po pohlcujúce aféry zostáva Božská po celý čas rovnako okázalá ako rozmarná.

Streda 25.6. o 19.30 h
Vandráci na ostrove Ľudožrútov

Dokument, dobrodružný, 99 min., P:15, Vstupné:6€. Traja kamaráti, Vandráci Pavel Liška, Honza Révai a Hynek Bernard, vyrážajú na svojich motorkách v ústrety druhému najväčšiemu ostrovu sveta, na divokú Papuu Novú Guineu. Jedno z najmenších preskúmaných miest sveta, kde donedávna niektoré domorodé kmene patrili k obávaným kanibalom. Cestou za dobrodružstvom ich sprevádza skúsený cestovateľ Miloslav Stingl – alebo je to len drevená bábk?

V centre opäť ožije história

Mesto Banská Štiavnica a OOCR Región Štiavnica aj v tomto roku organizujú ďalší ročník Štiavnického živého šachu.

V tomto roku si opäť sily zmerajú Sergej Movsesian a Viktor Gažík, ktorí vlni odohrali urputné súboje za šachovnicou so živými i drevenými figúrkami.

Bývalý hráč prvej svetovej desiatky a súčasná slovenská šachová dvojka sa aj v tomto roku okrem nočného súboja, v ktorom budú pohybovať živými figúrami počas hry so zaviazanými očami, stretnú aj s divákmi podujatia počas obľúbenej simultánnej partie. Každý z veľmajstrov sa postaví desiatim súperom a len tí skutočne najlepší z nich budú mať šancu zabojsť aspoň o remízu.

Okrem hlavného bodu programu bude aj tohtoročný Štiavnický živý šach plný dobrej zábavy, o ktorú sa

budú starať tri šermiarske skupiny, sokoliari, ohňová šou Anta Agni či česká hudba Bohemian Bards. Chýbať nebude obľúbený moderátor Forgi či sprievod, ktorý otvorí podujatie na pravé poludnie. Spolu s ním sa diváci presunú na jarmok s účasťou viac ako 80 predajcov ľudoumeleckých a remeselných výrobkov. Počas tohto roku ožije námestie viac ako v minulosti. Počas celého popoludnia budú môcť návštevníci stretávať rôzne postavy, ktoré boli v minulosti súčasťou života v mestách i na dedine. Netreba preto váhať a poriadne si vyčistiť priestor v mobile či fotoaparáte – šanci získať neopakovateľnú fotku bude 5. júla v Banskej Štiavnici naozaj mnoho.

Podujatie v tomto roku podporili: Cora Geo, Klaster Dudince / Hotel Smaragd, Ministerstvo cestovného ruchu a športu SR, K - Cero Invest a Rádio Expres.

Rastislav Marko

Dve výstavy, dva svety

Ako sa dá zablúdiť vo svete fantázie?

Tak že doň vstúpite a necháte sa uniesť do hĺbok detskej duše, ktorá nie je poznačená okolitým svetom. Vidí všetko farebnejšie, rozmanitejšie, šťastnejšie. V tomto duchu sa nesú dve výstavy, ktoré paralelne prebiehajú v kultúrnom centre a v Rubigalle na Námestí sv. Trojice.

Kovačická instita prináša archaický pohľad na život Slovákov, ktorí v 18. storočí odišli na dnešné územie Srbska do Vojvodiny a vytvorili si svoj malý svet vo svete. Ich naivné maľby zachytávajú bežný život na dedine, ako si ho v pamätiach uchovali dnešní naivní umelci. Ich tvorba je od roku 2024 zapísaná do Reprezentatívneho zoznamu nehmotného kultúrneho dedičstva ľudstva UNESCO. My prinášame tvorbu Štefana Vargu a Maríny Petrikovej.

Druhá výstava prináša kus detskej radosti v tvorbe autorov, ktorí ilustrovali detské knižky Jána Uličianskeho. V Rubigalle môžete vidieť nádherné ilustrácie od tvorcov: Vla-

dimíra Krála, Evy Škandíkovej, Miloša Koptáka, Petra Čisárika, Juraja Martišku, Petra Uchnára a Ľuba Pala. Prinášajú farebnosť, sny, príbehy, pocit slobody. Ak máte záujem o návštevu ktorejkoľvek z nich, napíšte nám na mail: kultura@banskastiavnica.sk, alebo sa ozvite na tel.čísle:045/6949651 a my vám sprostredkujeme výlet do sveta fantázie bezplatne.



Výstavu **Planéta Uličiansky** otvárame **v piatok 20.6. o 9.30 h** v podkroví Rubigallu. Otvorenie bude spojené s tvorivými dielňami a ukážkami z čítania z rozhlasového archívu.

Zuzka Patkošová, odd.KŠAMK



Štvrtok 26.6. o 19.30 h
Sobota 28.6. o 19.30 h

F 1
Dráma, športový, 151 min., P:15, vstupné:6€. Sonny Hayes, ktorý prezývajú „rádoby majster sveta“ FORMULA 1 deväťdesiatych rokov, bol sľubným pretekárom, ktorému kariéru zničila takmer fatálna havária. O tridsať rokov neskôr, keď sa Sonny živí ako nájomný pretekár, ho osloví jeho bývalý tímový partner Ruben Cervantes, ktorý je teraz majiteľom zomierajúceho tímu FORMULA 1.

Nedeľa 29.6. o 17.00 h
Elio

Animovaný, 105 min., P, Vstupné:6€. Vesmírne dobrodružstvo predstavuje chlapca Elia, vesmírneho fanatika s bujnou fantáziou a obrovskou posadnutosťou mimozemšťanmi. Keď ho teda tí prenásia do Komuniverzu, medziplanetárnej organizácie so zástupcami z ďalekých galaxií, Elio sa do tohto epického podniku pustí naplno. Elio, omylom označený za vodcu Zeme, si musí vytvoriť nové putá s excentrickými mimozemskými formami života, prekonať krízu medzi galaktických rozmerov a nejako zistiť, kto a kde má skutočne byť.

Nedeľa 29.6. o 19.30 h
Queer

Dráma, 135 min., P:15, Vstupné:6€. 50. roky minulého storočia. Američan William Lee trávi svoje dlhé dni osamelé v rozpálených uličkách Mexico City. Jeho život sa ale mení, keď stretáva Eugena. Mladý študent v ňom zapáli novú vášeň, ale Williamova láska so sebou nesie aj množstvo neistôt a otázok. Luca Guadagnino prichádza s modernou filmovou adaptáciou svetoznámeho románu Williama S. Burroughsa.

Utorok 1.7. o 19.30 h
M3GAN 2.0

Triler, akcia, 126 min., P:15+, Vstupné:6€. Jedna z najobľúbenejších "hračiek" z roku 2023 sa vracia. Je desivejšia, silnejšia a ešte nebezpečnejšia! Smrtiacia humanoidná bábk M3GAN je opäť odhodlaná chrániť svoju ľudskú kamarátku za každú cenu – aj keby mala ísť cez mŕtvolu.

Štvrtok 3.7. o 19.30 h
Jurský svet: Znovuzrodenie

Triler, sci-fi, dobrodružný, 134 min., P:12, vstupné:6€. Tím záchranárov sa rúti na najnebezpečnejšie miesto na Zemi, na ostrovnú výskumnú základňu pôvodného Jurského parku, teraz obývaného tými najhoršími z najhorších dinosaurův, ktorí tu zostali. Päť rokov po udalostiach filmu Jurský svet: Nadvláda sa ukazuje, že vďaka zmenám v klíme je Zem pre dinosaury značne nehostinná. Tí, ktorí prežili, existujú v izolovaných rovníkových oblastiach s klímou podobnou tomu, v ktorom sa im kedysi darilo.

Medaily

z Majstrovstiev kraja

M SsAZ sa konali v B. Bystrici 1.6.2025, na Národnom atletickom štadióne. V kategóriách st. žiactva, dorastu a juniorov si meralo sily 874 pretekárov. Náš klub Atleti BS Banská Štiavnica reprezentovalo dvanásť pretekárov. Najlepšie si počínali Nicol Hiklová postupom do finále na 100 m dorasteniek a celkovo 8. miestom v osobnom rekorde 13,54 s.

Samuel Šlenker 7. miesto st. žiactva v guli /4 kg/ v osobnom rekorde 8,31 m.

Richard Palášthy v st. žiakoch dobehol šiesty na 300 m v osobnom rekorde 42,53 s a na 800 m dobehol na 6. mieste a Filip Krkoška na 10. mieste.

Kajo Palášthy dobehol na 800 m prvý a na 400 m tretí.

150 m - Gréta Halátová 11. miesto - os. rekord 20,57 s a Ema Bačíková 16. miesto, zabehla 20,97 s. Štartovalo 49 pretekárov.

100 m prekážok Eli Bačíková 11. miesto a Oľivia Dobrovičová 12. miesto.

60 m - Margaréta Halátová - os. rekord 8,59 s.

Hod oštepom 600 g - Viktor Bartoš 35,17 m - osobný rekord - 2. miesto, Samuel Truska - 9. miesto

Vrh guľou - Viktor Bartoš 11,73 m - os. rekord - 2. miesto.

Poďakovanie patrí rodičom, že si našli čas a odviezli deti, poďakovanie patrí deťom za pekné výsledky a ďakujem Mestu Banská Štiavnica, že sme sa vďaka finančnej podpore z rozpočtu Mesta Banská Štiavnica, mohli zúčastniť.

Róbert Petro – predseda klubu

Pod'akovanie

Všetkým darcom, ktorí nás 13. júna na Deň belasého motýľa podporili, veľmi pekne ďakujeme. Do pokladničky sa v našom meste vyzbieralo 380 €. Výsledky celoslovenskej zbierky, komu sa z nej pomohlo a ako nás môžete podporiť aj inokedy, nájdete na: www.belasymotyl.sk. Štiavnickým novinám ďakujeme za mediálnu podporu a supermarketu Billa, že nás prichýlila pod svoju strechu. Vaša pomoc - naše krídla.

**Alžbeta Škvarková,
Adela Plevová**

Musik verbindet, hudba spája

Musik verbindet, hudba spája - to bolo heslo dní so švajčiarskou Musikschule z Hünenbergu, ktorá nás poctila návštevou 29. až 31.5.

Partnerstvo sme nadviazali cez spolok Ahoj Štiavnica a p. Richarda Aeschlimanna, ktorý inicioval v prospech občanov B. Štiavnice veľa dobročinných podujatí. Za hudobné nástroje pre ZUŠ sme sa švajčiarskym priateľom v júli 2015 poďakovali koncertom. V r. 2022 oslavovala Musikschule 50. výročie založenia. Na oslavy pozvali zástupcov mesta BŠ i žiakov a pedagógov ZUŠ. O všetkých sa tam švajčiarski priatelia počas 4-5 dní krásne postarali. Iniciatívu Ahoj Štiavnica prevzal pán Ľudovít Gajdoš, pred rokom ohlásil p. riaditeľ Musikschule Beat Bürgi, žeby radi navštívili naše historické banické mesto a uskutočnili tu s nami tri koncerty. Vo štvrtok 29. mája docestovali k nám a ubytovali sa v Skautskom dome. V ZUŠ sa krátko rozohrali, navštívili Múzeum v prírode. Páni riaditelia poskytli p. J. Hrbekovej o tejto spolupráci pre medzinárodnú redakciu STVR interview. Popoludní odohrali švajčiarski hostia s našimi žiakmi krásny koncert na Nám. sv. Trojice a efektnými skladbami oživilo centrum mesta. Predstavil sa dych. orchester BloCH (43 mladých muzikantov) a spevácky zbor Sopranos (8 dievčat). Hudba spája, k ich orchestru sa pridali naši huslisti, p. uč. Juraj, bubeníčka A. Knezovičová i kontrabasistka p. I. Gdovinová. Po umeleckom výkone sme naše priateľstvo utužovali pri grilovačke (vďaka p. M. Macharikovi a M. Svevekov). Hudba spojila mladé talenty i pri táboráku. Výtvarníčky pripravili pre Švajčiarov darčeky: kufrík s horalkou (M. Knezovičová) i ručne vyrábané zápisníky s dominantami mesta (Z. Hilbertová).

2. deň strávili naši priatelia z Hünenbergu v B. Bystrici a presunuli sa na 2. koncert do Sv. Antona. Podvečer na Rínku odovzdali krásnymi melódiami peknú energiu členovia dychovej hudby Sitňanka s kapelníkom Alešom Turčanom a jeho šikovným žiakom Vilkom Liptákom. Pod kaštieľom zazneli krásne harmónie alpských rohov a zmes zaujímavých skladieb v podaní dych. orchestra BloCH (vedie Kappelmeister Johann Buddy Stocker) v kombinácii



Koncert Musikschule v Hünenbergu FOTO ARCHÍV ZUŠ BŠ

cii s dievčenským zborom Sopranos (vedie p. Patrick Oetterli, klavírna spolupráca Jimmy Muff). Všetkých privítal i poďakoval p. starosta obce M. Kminiak, ktorému ďakujeme za podporu. Pri večeri v Starom hostinci si mladí muzikanti dlho vymieňali zážitky a dojmy, živo diskutovali - podotýkame, bez mobilov v ruke - a tešili sa z výletu, dobrej partie a života.

3. deň návštevy strávili švajčiarski muzikanti v BŠ. Obdivovali krásy mesta pri východe slnka z banskoštiavnickej Kalvárie. Prezreli si najväčší pohyblivý drevený Betlehem na Slovensku aj maketu nášho mesta, ktoré im predstavil sám autor P. Chovan. Ponorili sa do virtuálnej reality na výstave Cesta v čase. Jej autori flexibilne pripravili i nemec-kú audioverziu tejto pre mladých ľudí zaujímavej inštalácie. Krátko si odpočinuli, aby sa popoludní pripravili na „finále“ v Kostole sv. Kataríny, na ktoré robili živú reklamu v centre mesta s banerom v ruke naše milé výtvarníčky.

Koncert zahájil zvuk Klopačky, ktorý zvolával baníkov do práce. Zborík zaspieval krásnu banícku pieseň „Už doznel zvonca hlas“, ktorá je rozlúčkou, prosbou i modlitbou. Nasledovali čísla šikovných žiakov a pedagógov. Zazneli gitarové, husľové i vokálne skladby od Vivaldiho, Mozarta, Paganiniho, cez úpravy slovenských ľudových piesní a gospel, až k muzikálu Fantom opery. Musik verbindet und bringt viel Schönes und Wertvolles in diese Welt. Hudba spája a prináša veľa krásneho a vzácného na tento svet. Spojila našu ZUŠ so študentami a pedagógmi z Hünenbergu a to v rockovej skladbe „Eye the Tiger“ - p. uč. Ju-

raj Janiczek. Druhú časť koncertu striedavo odohrali a odspievali švajčiarski priatelia. Úvod patrilo spevu švajčiarskych ľudových piesní, zaznela nádherná úprava Dvořákovy Novosvetskej symfónie pre dychový orchester. „Sopranos“ ako anjeli z chóru oblažili naše srdcia krásnymi viachlasmí. A muzikanti - trubkári, saxofonisti, hráči na hobo, trombón, klarinet, tubu, priechnu flautu, bicie, marimbu, tympany, zvonkohru interpretovali krásne úpravy filmových i moderných skladieb. Za nasadenie, radosť z hry a spevu a krásne prevedenie zožali hostia ovácie publika i standing ovation.

Ďakujeme Sitňanke, všetkým našim ZUŠkárom, ktorí sa aktívne zapojili do týchto podujatí, zvukárovi R. Borodajkevyčovi, MsÚ BŠ za knižné publikácie a fin. príspevok 300€ a RKC farnosti Banská Štiavnica za poskytnutie Kostola sv. Kataríny.

Na záver poďakovala hosťom p. riaditeľka I. Chovanová za neopísateľný zážitok a úžasný príklad výborného pedagogického a ľudského vedenia, disciplíny, pracovitosti, muzikality, komunikatívnosti a inteligencie.

Vielen Dank Herr Direktor Beat Bürgi, Patrik Oetterli, Johann Buddy Stocker, Jimmy Muff, Teresa Oetterli. Vielen Dank die MUSIK, dass du bist, dass uns die Schönheit und das Gute bringst, dass du uns verbindet.

Ďakujeme pán riaditeľ Beat Bürgi, Patrik Oetterli, Johann Buddy Stocker, Jimmy Muff, Teresa Oetterli. Ďakujeme ti HUDBA, že si, že nám prinášaš krásu a dobro, že nás spájaš.

Irena Chovanová

Štiavnické dievčatá opäť majsterkami

stredného Slovenska vo futbale do 15 rokov

Sezóna 2024/25 bola mimoriadne úspešná pre sedmičku štiavnických dievčat, ktoré hrávajú II. futbalovú ligu dorasteniek WU15 za TJ Tatran Bzenica.

30. mája 2025 zopakovali dievčatá minuloročný úspech: TJ Tatran Bzenica vyhral ligu a stal sa majster stredného Slovenska! Naše dievčatá pomohli k úspechu celého tímu v silnej konkurencii miest ako FK Spartak Dubnica nad Váhom, MŠK Rimavská Sobota, MFK Bytča, FK Slovan Levice, FK Železiarne Podbrezová. Za TJ Tatran Bzenica pravidelne nastupujú Štiavničanky zľava Martina Pavlendová, Dominika Centková, Mia Sabalová, Michaela Pavlendová, Michaela Palášthyová, Michaela



Štiavničanky v TJ Tatran Bzenica FOTO ARCHÍV AUTORA

Brigantová a dole Natália Pivarčová. Chceme sa poďakovať dievčatám za vynikajúce výkony, trénerom Jánovi Matonokovi a Zdenkovi Považanovi,

rodičom aj organizátorom za vysokú úroveň ligy a tiež súperom za kvalitné fair play zápasy.

Ján Pivarč

Oficiálne preteky

Slovenského atletického zväzu na mestskom štadióne

V sobotu 31.5.2025, za vymodleného slnečného počasia, sa u nás v Banskej Štiavnici konalo 3. kolo M SsAZ v atletike družstiev ml. žiactva.

Som ako predseda ŠK Atléti BS, tréner a riaditeľ spomenutých pretekov hrdý, že sa preteky podarili, podľa slov trénerov, rodičov a aj pretekárov, na výbornú.

Pretekov sa zúčastnilo 14 družstiev /259 pretekárov/ stredného Slovenska - juh, plus AC Stavbár Nitra. Bolo to posledné kolo v súťaži družstiev ml. žiakov a ml. žiakov a po spoločnom spočítaní bodovania, sa na finále 5.10.2025 v Martine stretne päť družstiev chlapcov a aj dievčat v súboji proti Stred sever, kde postúpilo taktiež po päť družstiev. Vlni v spomenutom finále naše ml. žiačky skončili na 5. mieste a chlapci na skvelom 3. mieste.

Z výsledkov našich medailových pretekárov:

60m - 1. miesto Michaela Šušu Šušková - 1. miesto osobný rekord 8,19s a 150m 1. miesto a taktiež osobný rekord 20,29s

150m - Ondrej Bačík 3. miesto v osobnom rekorde 20,77s a 600m - 3. miesto taktiež v osobnom rekorde 1:45,50min.

1500m - 1. miesto Veronika Veve



Družstvá ml. žiactva v atletike FOTO ARCHÍV AUTORA

Ivaničová

60m prekážok - 3. miesto Eliška Bačíková - osobný rekord 10,39s a Olívia Dobrovičová - 4. miesto - osobný rekord 10,62s

Vortex - 1. miesto Viktor Bartoš - os. rekord 71,87m

Skok do výšky - 1. miesto Viktor Bartoš - 148cm - os. rekord

Vrh 3kg guľou - 1. miesto - Viktor Bartoš 11,46m - os. rekord

Skok do diaľky - Mária Michaela Palášthyová - 4. miesto - 446cm - os. rekord

Vložený beh pre prípravky chlapcov - 1. miesto Patrik Mališ, mini-prípravka dievčatá - 1. miesto - Mia Uhliarová - os. rekord 8,55s

Štafety 4x60m - ml. žiačky

1.miesto Atléti BS / Lili Halátová, Olívia Dobrovičová, Eliška Bačíková a Michaela Šušková / ml.žiaci - 1. miesto Atléti BS / Ondrej Bačík, Viktor Šlenker, Tomáš Krahulec, Matias Baláž

Ostatné výsledky nájdete na:

<https://statistika.atletika.sk/vysledky/81582/0/2>

Chcem sa poďakovať rodičom, zapisovateľom, rozhodcom, sponzorom, MsÚ Banská Štiavnica, pani RNDr. Šuškovéj Zuzane, za nezištnú pomoc a primátorke mesta Mgr. Nadežde Babiakovej.

Róbert Petro

Futbal

FK Sitno Banská Štiavnica - oblasťný majster 2024/2025 v kategórii U11.

Gratulujeme!

Už je to oficiálne: FK SITNO Banská Štiavnica patrí medzi 15 klubov vybraných BigMat Slovakia! Od sezóny 2025-2026, naše tímy U17 a U19 budú vybavené ako profesionáli a budú prežívať jedinečné zážitky!

Výhra U19

V poslednom zápase tejto sezóny sa starší dorast rozlúčil doma výhrou nad TJ Tatran Krásno nad Kysucou. Výsledok 2:1, zabezpečili gólmí V. Ihnatiuk a A. Farkaš. Gratulujeme!

Žiaci si z Detvy nesú 6 bodov

7.6.2025 odohrali družstvá žiakov 12.kolo II.ligy SsFZ. Starší žiaci vyhrali 2:1. Góly si pripísali R. Palášthy a A. Mangult

Mladší žiaci vyhrali 6:4

Gólovo sa presadili L. Palášthy, Š. Cibulka, A. Ihnatiuk a Š. Buzalka zaznamenal hetrik. Chalani, gratulujeme!

Bavíme sa futbalom!

FK Sitno BŠ

Jány znovu štvrtý!

Športový strelec Patrik Jány obsadil na podujatí Svetového pohára v Mníchove 4. miesto aj v disciplíne vzduchová puška 10 m. Vo štvrtkovom finále (12.6.) mal nástrel 208,9 bodu, od medailových priečok ho v eliminácii delilo 0,6 b. V stredu (11.6.) obsadil Jány štvrté miesto v disciplíne vzduchová puška 3x20 50 m.



Patrika na jeho športovej ceste podporuje @allianzsk, hlavný partner SOŠV. Blahoželáme!

Zdroj: Slovenský olympijský tím

ŠN



reality

■ Vezmem do prenájmu 1 alebo 2-izbový byt, podmienka výťah, parkovanie, tel.č.: 0905 820 655
 ■ Na prenájom 2-izbový kompletne zariadený byt v centre mesta. Tel.č.: 0903 255 677



služby

■ Realizujem stavebné, klampiarske a tesárske práce, brúsenie nožov a nožníc, tel.č.: 0903 549 052



práca

■ Robím kosenie, mulčovanie pozemkov. Orba, pôdne úpravy. Cena dohodou. Tel.č.: 0907 140 827

Inzerujte aj vy
v Štiavnických
novinách



1 slovo 0,50€
1cm² 0,70€

AKCIE

3 opakovania
Plošnej inzercie
25% zľava

celoročná
Plošná inzercia
30% zľava

DONÁŠKA
AŽ K VAŠIM
DVERÁM

• POTRAVINY •
• ALKO • NEALKO •
• CIGARETY •



OBJEDNÁVKY
NA TEL. Č.: 045/692 0150

PRÍJEM OBJEDNÁVOK:
PO – PI: 7:00 DO 19:00 HOD.
SO: 7:00 DO 14:00 HOD.
NE: 7:00 DO 12:00 HOD.

POPLATOK ZA DOVOZ V BŠ: 1,- €

NÁTERY STRIECH,
VÝŠKOVÉ PRÁCE

T.č.: 0944 633 121
email: baciakic@gmail.com

Kamennestavby.sk

Ručne vyrábané obklady
a dlažby z kameňa
Oprava komínov

0904 526 139

Sociálna – Senior

prepravná služba Banská Štiavnica
Pre seniorov a návštevníkov
nemocnice. Pre seniorov a ZŤP.
Pre ZŤP na invalidnom vozíku

0948 460 700

Pracovná doba:

Pondelok – Piatok 6.30 – 17.00

GEODETICKÉ PRÁCE

Banská Štiavnica a okolie
Ing. Michal Kiss – GEODET
0904 977 478

L.N.Trade Pod Sitnom

registrovaný sociálny podnik

ponúka:

- stavebnú činnosť
- murárske práce



☎ 0911 772 771

PONÚKAME
PRÁCE
V ZÁHRADE

- PILENIE A OREZÁVANIE STROMOV
- ŠTIEPKOVANIE KONÁROV
- KOSENIE TRÁVNIKOV
- ČISTENIE POZEMKOV, CELOROČNÁ ÚDRŽBA ZÁHRAD A SADOV



0911 670 900



SKEDAM

Drevené stavby

- prémiové materiály
- tradičné remeslo
- moderný dizajn

0918 508 937

Nech príroda býva s nami



Ponúkam
vývoz odpadových
vôd zo žump
(septikov)
a čistenie ČOV.

Ekologická likvidácia odpadu v čističke
odpadových vôd. Dĺžka savič 27 metrov.

Vývoz v okrese Banská Štiavnica
a Žiar nad Hronom.

Kontakt: 0908 907 545



ŠTIAVNICKÉ NOVINY

■ Dvojtyždenník Mesta Banská Štiavnica vychádza každý druhý štvrtok, redakčná uzávierka je v pondelok do 9:00
 ■ redaktor: Mgr. Michal Kríž ■ redakčná rada: Mgr. Nadežda Babiaková, Ing. Ivana Nikolajová, Mgr. Martin Mačarik, Mgr. Lukáš Pellegrini, JUDr. Gejza Volf ■ jazyková úprava: Katarína Kissová ■ sadzba a dizajn: Mgr. Mária Sisková ■ adresa redakcie: Mestský úrad Banská Štiavnica, oddelenie kultúry, športu a mediálnej komunikácie, Kammerhofska 1, Banská Štiavnica, tel.: 045 6949652, 0918 688 850, e-mail: michal.kriz@banskastiavnica.sk. Reg.č. SKP 27. Podávanie nov. zas. povolené OZ SsRP B.Bystrica č.j. 1167/94-PTP zo dňa 6.4.1994 ■ vydavateľ: Mesto Banská Štiavnica, Radničné námestie 1, 969 24 Banská Štiavnica, IČO 00 320 501 ■ evidenčné číslo: EV 4429/11 ■ ISSN 1337-8023 ■ tlač: Nikara, Krupina ■ redakcia si vyhradzuje právo redakčného krátenia a úpravy rukopisov! Nevyžiadané rukopisy a fotografie redakcia nevracia. Akékoľvek preberanie, rozmnožovanie a ďalšie rozširovanie článkov, ich častí, výtvarných riešení a reklám bez predchádzajúceho písomného súhlasu redakcie je podľa Autorského zákona zakázané. Obsah článkov nemusí byť vždy totožný s názorom redakcie.